



Funciones

- Máquina de coser para niños que funciona con pilas
- Guarda de seguridad transparente
- Con hilo superior e inferior
- 2 escalones de velocidad
- Modo manual posible
- Manejo a través del pedal
- Ajuste de la tensión de hilo a través de un botón giratorio
- Portacarrete escamoteable
- Función de rebobinado para bobinas vacías

Accesorios

- 3 carretes de hilo con hilo blanco, negro y rosa
- 1 cinta de medida
- 3 bobinas con hilo blanco, negro y rosa
- 1 pedal
- 1 dedal
- 1 caja de almacenaje
- 1 aguja sustitutoria
- 3 bobinas vacías
- 1 enhebrador

Descripción en general

1. Compartimiento de bobinas
2. Aguja
3. Guarda de seguridad transparente
4. Guía de hilo 1
5. Guía de hilo 2
6. Guía de hilo 4
7. Guía de hilo 3
8. Portacarrete escamoteable
9. Rueda manual
10. Perno de bobina escamoteable
11. Portabobina para el hilo superior
12. Tensor del hilo superior
13. Tecla ON/OFF
14. Control de velocidad
15. Conexión para el pedal
16. Guía de hilo 5
17. Tornillo de fijación de la aguja
18. Pié prensatelas
19. Placa de agujas con transportador
20. Palanca del prensatelas

ES

Funzioni

- Macchina da cucire a batterie per bambini
- Protezione trasparente di sicurezza
- Con filo superiore e filo inferiore
- 2 livelli di velocità
- Possibilità di azionamento manuale
- Uso mediante pedale
- Regolazione della tensione del filo attraverso la manopola
- Portarocchetto a scomparsa
- Funzione di riavvolgimento per spolette vuote

Accessori

- 3 rocchetti con filo bianco, nero e rosa
- 1 ditale
- 1 metro a nastro
- 1 infila-aghi
- 3 spolette con filo blanco, negro e rosa
- 3 spolette vuote
- 1 ago da cucito di ricambio
- 1 pedale
- 1 scatola per conservare gli accessori

Panoramica

1. Vano per la spoletta
2. Ago da cucito
3. Protezione trasparente di sicurezza
4. Guidafile 1
5. Guidafile 2
6. Guidafile 4
7. Guidafile 3
8. Portarocchetto a scomparsa
9. Volantino
10. Perno per spolette a scomparsa
11. Portaspoletta per il filo superiore
12. Tendifilo superiore
13. Tasto ON/OFF
14. Regolatore della velocità
15. Presa di collegamento per il pedale
16. Guidafile 5
17. Vite del morsetto dell'ago
18. Piedino premistoffa
19. Placca d'ago con griffa
20. Leva del piedino premistoffa

IT

Funcies

- Kindernaaimachine op batterijen
- doorzichtige veiligheidsbescherming
- met boven- en onderdraad
- 2 snelheden
- met de hand naaien mogelijk
- bediening mbv. voetpedaal
- instelling van de draadspanning mbv. draaiknop
- inzinkbare kloshouder
- omspoelfunctie voor lege spoelen

Toebehoor

- 3 klossen met wit, zwart en rose garen
- 1 vingerhoed
- 1 maatband
- 1 inrijger
- 3 spoeltjes met wit, zwart en rose garen
- 1 extra naald
- 3 lege spoeltjes
- 1 voetpedaal
- 1 bewaardoos

Overzicht

1. spoelenvak
2. naainaald
3. doorzichtige veiligheidsbescherming
4. draadgeleider 1
5. draadgeleider 2
6. draadgeleider 4
7. draadgeleider 3
8. inzinkbare kloshouder
9. handwiel
10. inzinkbare spoelstift
11. spoelhouder voor bovendraad
12. bovendraadspanningsregelaar
13. ON/OFF -knop
14. snelheidsregelaar
15. machinestekker
16. draadgeleider 5
17. naaldklemmschroef
18. persvoet
19. steekplaat met transportsysteem
20. persvoethefboom

NL

Funções

- Máquina de costura para crianças, funciona a pilhas
- Proteção de segurança transparente
- Com linha superior e inferior
- 2 velocidades
- Modo manual possível
- Comando através de pedal
- Ajuste da tensão da linha através de botão rotativo
- Porta-carrinhos de linhas rebaixável
- Função de rebobinagem para bobinas vazias

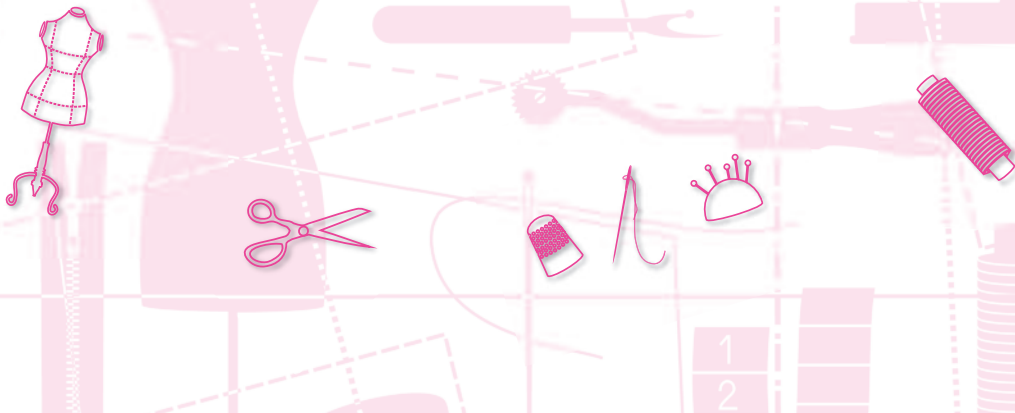
Acessórios

- 3 carrinhos de linha com linha branca, preta e cor-de-rosa
- 1 dedal
- 1 fita métrica
- 1 acessório para colocação de linha
- 3 bobinas com linha branca, preta e cor-de-rosa
- 3 bobinas vazias
- 1 agulha de substituição
- 1 pedal
- 1 caixa de armazenamento

Vista geral

1. Compartimento da bobina
2. Agulha
3. Proteção de segurança transparente
4. Guia de linha 1
5. Guia de linha 2
6. Guia de linha 4
7. Guia de linha 3
8. Porta-carrinho de linhas rebaixável
9. Volante
10. Haste de bobina rebaixável
11. Porta-bobina para linha superior
12. Tensor da linha superior
13. Botão ON/OFF
14. Regulador de velocidade
15. Tomada de ligação do pedal
16. Guia de linha 5
17. Parafuso de aperto da agulha
18. Calçador
19. Chapa de agulha com transportador
20. Alavanca do calçador

PT



EN Safety notes

- **WARNING! NOT SUITABLE FOR CHILDREN UNDER THREE YEARS.** Contains small parts and/or small parts that can be torn off and may, for example, be swallowed. Choking hazard. Contains parts with tubes, cords, tapes or similar. Risk of strangulation. There is a risk of injury due to the functional sharp points (sewing needles etc.). To be used under the direct supervision of an adult. Please keep the supplied address and information.
- Please always switch the sewing machine off and remove the foot pedal before you change the sewing needle.
- Please make sure that you only remove the batteries when the sewing machine is switched off. This minimises the risk of potential damage and ensures that the operating life of the batteries is not adversely affected. Please always keep spare batteries to hand so that you can change them without delay if necessary.
- Never leave the sewing machine unsupervised when it is switched on!
- Never open the cover of the sewing machine or the cover of the motor! There are no parts that require servicing.
- Before you start sewing, check that the thread is correctly threaded and that the bobbins are correctly positioned. Incorrect positioning of the bobbins or incorrect threading of the thread can cause damage to the sewing machine!
- Do not pull too hard on the fabric during the sewing process, as this can cause the lowered needle to break and can damage the sewing machine. It can also damage the fabric or cause an untidy seam.
- If the material or the thread becomes stuck under the needle during sewing, switch the sewing machine off immediately!
- Only use a slightly moist cloth to clean the machine. Never allow water to get into the machine.
- Battery instructions: see enclosed sheet.

DE Sicherheitshinweise

- **ACHTUNG! NICHT FÜR KINDER UNTER DREI JAHREN GEEIGNET.** Kleinteile und/oder abreibbare Kleinteile enthalten, die z.B. verschluckt werden könnten. Erstickenungsgefahr. Enthält Teile mit Schläuchen, Schnüren, Bändern o.ä. Strangulationsgefahr. Durch die enthaltenen, funktionellen Spitzen (Nähnaedel, etc.) besteht Verletzungsgefahr. Benutzung unter unmittelbarer Aufsicht von Erwachsenen. Adresse und Informationen aufbewahren.
- Bitte schalten Sie die Nähmaschine immer aus und entfernen Sie das Fußpedal, bevor Sie die Nähnaedel wechseln wollen.
- Bitte beachten Sie, dass Sie die Batterien nur entfernen, wenn die Nähmaschine ausgeschaltet ist. Dadurch wird das Risiko eines eventuellen Schadens verringert und die Lebensdauer der Batterien wird nicht beeinträchtigt. Bitte halten Sie auch immer Ersatzbatterien bereit, um sie, falls nötig, direkt wechseln zu können.
- Es ist nicht erlaubt die Nähmaschine ohne Aufsicht zu verlassen, solange sie eingeschaltet ist!
- Die Verkleidung der Nähmaschine oder die Verkleidung des Motors darf nicht geöffnet werden! Es sind keine wartungsbedürftigen Teile enthalten.
- Bitte überprüfen Sie vor Beginn des Nähens, dass der Faden korrekt eingefädelt ist und die Spulen richtig platziert sind. Eine fehlerhafte Platzierung der Spulen oder falsche Einfädung des Garns kann zu Schäden an der Nähmaschine führen!
- Während des Nähvorgangs darf nicht zu fest am Stoff gezogen werden, da die abgesenkte Naedel abbrechen und zu Schäden an der Nähmaschine führen kann. Zudem kann auch der Stoff beschädigt oder die Naht unsauber werden.
- Sollte sich der Stoff oder das Garn während des Nähvorgangs unter der Naedel verfangen, schalten Sie die Nähmaschine sofort aus!
- Zur Reinigung der Maschine darf nur ein leicht feuchtes Tuch verwendet werden. Wasser darf nicht in die Maschine gelangen.
- Batteriehinweise: siehe beiliegendes Blatt.

FR Consignes de sécurité

- **ATTENTION! NE CONVIENT PAS AUX ENFANTS DE MOINS DE TROIS ANS.** Contient des éléments de petite taille et/ou arrachables pouvant par exemple être avalés. Danger d'étouffement. Contient des éléments tels que tuyaux, cordons, rubans etc. Danger de strangulation. Danger de blessure car présence d'éléments pointus de par la fonction du jouet (aiguilles à coudre etc...). À utiliser sous la surveillance d'un adulte. Adresse et informations à conserver.
- Éteignez toujours la machine et enlevez la pédale avant de procéder au changement de l'aiguille.
- Ne retirez les piles qu'une fois la machine à coudre éteinte. Cela diminue le risque de dommages éventuels et n'écourt pas la durée de vie des piles. Ayez toujours des piles de rechange à disposition afin de pouvoir procéder directement à leur remplacement, si nécessaire.
- Interdiction de laisser la machine à coudre sans surveillance, tant qu'elle est allumée!
- Interdiction d'ouvrir l'habillage de la machine à coudre ou du moteur ! Il ne contient aucune pièce sujette à entretien.
- Avant de commencer à coudre, vérifiez si le fil est enfilé correctement et les bobines bien placées. Si cela n'était pas le cas, la machine à coudre pourrait être endommagée.
- Ne tirez pas trop fort sur le tissu lors du processus de couture car l'aiguille abaissée dans le tissu pourrait se casser et entraîner des dommages sur la machine. En outre, le tissu pourrait être abîmé et la couture mal faite.
- Si pendant le processus de couture le tissu ou le fil s'em mêlait, éteignez immédiatement la machine!
- Nettoyage de la machine: uniquement avec un chiffon humide. Pas d'eau dans la machine.
- Piles: consulter les instructions ci-jointes.

Instrucciones de seguridad

- ¡ADVERTENCIA! NO CONVIENE PARA NIÑOS MENORES DE TRES AÑOS. Contiene piezas pequeñas y/o piezas pequeñas desmontables que p.ej. pueden ser ingeridas. Peligro de asfixia. Contiene p.ej. piezas con tubos, cordones, cintas, o similares. Peligro de estrangulamiento. Peligro de lesiones a causa de las puntas funcionales contenidas (aguja, etc.). Utilícese bajo la vigilancia directa de un adulto. Guardar la dirección e informaciones.
- Por favor, apague siempre la máquina y retire el pedal antes de cambiar la aguja.
- Por favor, tenga en cuenta que las pilas sólo deben sacarse con la máquina apagada. Así se disminuye el riesgo de un daño posible y no se afecta la vida útil de las pilas. Por favor, siempre tenga a disposición pilas de repuesto, para poder cambiarlas directamente en caso necesario.
- ¡La máquina nunca deberá dejarse desatendida mientras esté encendida!
- ¡La cobertura de la máquina de coser o la cobertura del motor no deben abrirse! No contiene piezas que necesitan mantenimiento.
- Antes de empezar a coser, por favor, compruebe que el hilo está colocado correctamente y que las bobinas están debidamente puestas. ¡Una bobina mal puesta o el hilo mal colocado puede causar daños en la máquina de coser!
- Mientras esté cosiendo, no empuja ni tire de la tela, ya que puede romper se la aguja bajada y causar daño en la máquina de coser. Además también puede causar daños en la tela o costura irregular.
- ¡Si se enreda la tela o el hilo debajo de la aguja al coser, apague la máquina de coser inmediatamente!
- Para limpiar la máquina sólo debe usarse un paño ligeramente húmedo. No debe entrar agua en la máquina.
- Notas de pilas: ver la hoja adjunta.

ES

Avvertenze per la sicurezza

- AVVERTENZA! NON ADATTO A BAMBINI DI ETÀ INFERIORE A TRE ANNI per la presenza di piccole parti che potrebbero essere ingerite e/o inalate. Pericolo di soffocamento. Contiene parti con tubicini, cordini, lacci o simili. Rischio di strangolamento. Pericolo di infortunio a causa delle punte funzionali contenute (aghi da cucito, ecc.). Da usare sotto la diretta sorveglianza di un adulto. Conservare l'indirizzo del fabbricante e il foglio informativo.
- Prima di sostituire l'ago da cucito spegnere sempre la macchina da cucire e rimuovere il pedale.
- Rimuovere le batterie solo quando la macchina da cucire è spenta. In questo modo si minimizza il pericolo di danni e non si compromette la vita utile delle batterie! Tenere sempre a disposizione batterie di riserva per poterle sostituire immediatamente, qualora fosse necessario.
- Finché la macchina da cucire è accesa, è vietato lasciarla incustodita!
- È vietato aprire il rivestimento della macchina da cucire e il rivestimento del motore: non contengono componenti che richiedono manutenzione!
- Prima di iniziare a cucire controllare che il filo sia stato infilato correttamente e che le spolette siano state posizionate esattamente. Se le spolette vengono posizionate scorrettamente o il filo non viene infilato correttamente la macchina da cucire può danneggiarsi!
- Durante la cucitura non tirare troppo la stoffa: l'ago abbassato potrebbe spezzarsi e danneggiare la macchina da cucire. Inoltre la stoffa potrebbe subire danni o la cucitura potrebbe non risultare a regola d'arte.
- Se durante la cucitura la stoffa o il filo dovessero incastrarsi sotto l'ago, spegnere immediatamente la macchina da cucire!
- Per pulire la macchina utilizzare esclusivamente un panno leggermente inumidito. Evitare che nella macchina si infiltri dell'acqua.
- Nota sulle batterie: vedere il foglio allegato.

IT

Veiligheidsaanwijzingen

- WAARSCHUWING! NIET GESCHIKT VOOR KINDEREN JONGER DAN DRIE JAAR. Bevat kleine onderdelen en/of afscheurbare kleine onderdelen, die bijv. ingeslikt kunnen worden. Verstikkingsgevaar. Bevat onderdelen met slangen, snoeren, linten, o.a. Ophangingsgevaar! Door de aanwezigheid van functionele scherpe punten (naalnaald, enz.) bestaat er verwondingsgevaar. Gebruiken onder direct toezicht van een volwassene. Adres en informatie bewaren.
- De naaimachine aub. altijd uitschakelen en het voetpedaal verwijderen, als u de naald wilt vervisselen.
- Let u erop, dat u de batterijen alleen verwijdert, als de naaimachine is uitgeschakeld. Hierdoor wordt het risico van eventuele schade vermindert en de levensduur van de batterijen wordt er niet korter op. Houdt altijd reservebatterijen in de buurt, om indien nodig, deze gelijk te kunnen vervisselen.
- Het is niet toegestaan de naaimachine zonder toezicht te laten, zolang ze aan is!
- De bekleding van de naaimachine of de verkleiding van de moter mag niet worden geopend. Hij bevat geen onderhoudsbehoefte onderdelen.
- Kijkt u, voordat u begint met naaien, na of de draad goed ingeregen is en de spoeltjes op de goede plek zitten. Een verkeerde zit van de spoeltjes of een fout ingeregen draad kunnen schade aan de naaimachine veroorzaken!
- Tijdens het naaien niet te hard aan de stof trekken, omdat anders de naald kan breken en dit tot schade aan de naaimachine leiden kann. Bovendien kann ook de stof worden beschadigd of de naad niet mooi worden.
- Raakt de stof of de draad tijdens het naaien onder de naald, dan de naaimachine onmiddellijk uitschakelen!
- Om de machine schoon te maken, mag alleen een vochtige doek worden gebruikt. Er mag geen water in de machine komen.
- Aanwijzing voor de batterijen: zie bijgevoegde bladzijde.

NL

Indicações de segurança

- ATENÇÃO! CONTRAINDICADO PARA CRIANÇAS COM MENOS DE 3 ANOS. Contém peças pequenas e/ou peças pequenas que podem ser arrancadas podendo, por exemplo ser engolidas. Perigo de asfixia. Contém peças com tubos, atilhos, fitas ou outros. Perigos de estrangulamento. Existe perigo de ferimentos devido a objetos pontiagudos funcionais (agulhas, etc.) incluídos. A utilizar sob a vigilância directa de adultos.. Guardar o endereço e as informações.
- Desligar sempre a máquina de costura e retirar o pedal antes da troca de agulhas.
- Ter em atenção que apenas é possível retirar as pilhas quando a máquina de costura está desligada. Isso reduz o risco de possíveis danos e a vida útil das pilhas não é afetada. Ter sempre disponíveis pilhas de substituição, para poderem ser trocadas imediatamente, se necessário.
- Não é permitido deixar a máquina de costura sem supervisão enquanto se encontra ligada!
- O revestimento da máquina de costura ou o revestimento do motor não podem ser abertos! No seu interior não se encontram peças que necessitem de manutenção.
- Antes de iniciar a costura, verificar que a linha está colocada corretamente e que as bobinas estão posicionadas corretamente. Bobinas mal posicionadas ou linhas incorretamente colocadas podem provocar danos na máquina de costura!
- Não puxe o tecido com força enquanto estiver sendo costurado, pois isto pode fazer com que a agulha abaixada quebre e pode causar danos à máquina de costura. Pode também danificar o tecido ou causar uma costura ruim.
- Se o tecido ou linha ficarem presos debaixo da agulha durante o processo de costura, desligar imediatamente a máquina de costura!
- Para a limpeza da máquina deve utilizar-se apenas um pano ligeiramente humedecido. Não pode penetrar água na máquina.
- Indicações sobre as pilhas: consultar a folha incluída.

PT



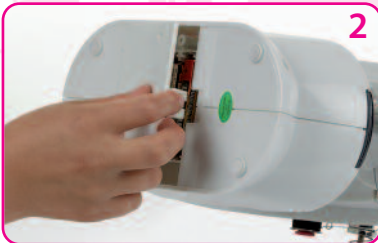
1



3



4



2



5



EN First steps

Before you start, please make sure the machine is switched off. The ON/OFF switch must not be depressed and there must not be any objects on the foot pedal.

Please note that all preparatory steps (connection, threading, etc.) must be performed by an adult!

Battery operation

This sewing machine is designed for battery operation only. Please insert 4 x 1.5V AA batteries on the base of the sewing machine.

Please note that batteries are not included.

To insert the batteries, first remove the safety screw (Fig. 1). Then press the catch towards the cover and simultaneously lift the cover upwards (Fig. 2).

Insert the 4 x 1.5V batteries (AA) and check the polarity (+/-).

Then push the cover back on until it audibly locks in place and tighten the safety screw to protect your children.

Please always keep spare batteries handy so that you can replace the batteries without delay if the sewing power is reduced. In order to prevent battery leakage, please always make sure you remove the batteries if the sewing machine is not in operation for lengthy periods of time.

Connecting the foot pedal

The sewing machine only starts when the ON/OFF switch is in the depressed position and the foot pedal then activated.

Ensure that the ON/OFF switch is not in the depressed position (Fig. 3) when you connect and use the foot pedal. Please make sure no objects are left on the foot pedal when the sewing machine is not in use.

Please plug the connector coming from the foot pedal into the connection socket (15) (Fig. 4). If the ON/OFF switch is in the depressed position and the foot pedal is pressed, the sewing machine will start running. The sewing machine stops when the foot pedal is released.

DE Erste Schritte

Vergewissern Sie sich bitte zu Beginn, dass die Nähmaschine ausgeschaltet ist.

Die EIN/AUS(ON/OFF)-Taste darf nicht eingedrückt sein und es darf sich nichts auf dem Fußpedal befinden.

Bitte beachten Sie, dass alle vorbereitenden Schritte (Anschließen, Einfädeln, etc.) durch einen Erwachsenen durchzuführen sind!

Batteriebetrieb

Diese Nähmaschine ist ausschließlich batteriebetrieben. Dafür legen Sie bitte 4 x 1,5V-Batterien des Typs AA auf der Unterseite der Nähmaschine ein.

Bitte beachten Sie, dass Batterien im Lieferumfang nicht enthalten sind.

Zum Einlegen der Batterien bitte zuerst die Sicherheitsschraube entfernen (Bild 1). Danach drücken Sie bitte die Verriegelung zum Deckel hin und klappen Sie gleichzeitig den Deckel hoch (Bild 2).

Setzen Sie dann die 4 x 1,5V-Batterien (AA) ein und beachten Sie dabei die Polarität (+/-).

Anschließend setzen Sie den Deckel wieder auf, bis er deutlich einrastet und verschrauben ihn zusätzlich, zum Schutz Ihrer Kinder.

Bitte halten Sie immer Ersatzbatterien bereit, damit diese direkt ausgetauscht werden können, falls die Nähleistung nachlässt. Bitte beachten Sie auch, dass Sie die Batterien entfernen, wenn die Nähmaschine längere Zeit außer Betrieb ist, um einem Auslaufen dieser vorzubeugen.

Anschließen des Fußpedals

Die Nähmaschine startet erst, wenn der EIN/AUS-(ON/OFF)-Schalter eingedrückt ist und dann das Fußpedal betätigt wird.

Vergewissern Sie sich, dass die EIN/AUS-(ON/OFF)-Taste nicht eingedrückt ist (Bild 3), wenn Sie das Fußpedal anschließen und benutzen. Bitte achten Sie auch darauf, dass sich keine Gegenstände auf dem Fußpedal befinden, wenn die Nähmaschine nicht in Gebrauch ist.

Bitte schließen Sie den Stecker vom Fußpedal in die Anschlussbuchse (15) an (Bild 4). Wenn die EIN/AUS-(ON/OFF)-Taste eingedrückt ist und das Fußpedal gedrückt wird, läuft die Nähmaschine los. Die Nähmaschine stoppt, indem das Fußpedal losgelassen wird.

FR Premiers pas

Assurez-vous dès le début que la machine à coudre est éteinte.

La touche ON/OFF ne doit pas être enfoncée et la pédale doit être libre de tout objet.

Attention: Les diverses phases de préparation (brancher, enfiler, etc.) doivent être exécutées par un adulte.

Mise en place des piles

Cette machine à coudre fonctionne uniquement sur piles. Placer 4 piles AA à 1,5 V dans le réceptacle sous la machine.

Les piles ne sont pas livrées avec la machine à coudre.

Pour mettre les piles dans le réceptacle, ôtez d'abord la vis de sécurité (photo 1). Appuyez sur le clapet pour déverrouiller le couvercle que vous soulevez simultanément (photo 2).

Placez les 4 piles AA à 1,5 V en respectant les pôles (+/-).

Remplacez le couvercle jusqu'à ce qu'il soit parfaitement emboîté et revissez-le, pour la sécurité de vos enfants.

Ayez toujours des piles en réserve, afin de pouvoir les remplacer directement si vous remarquez que la machine à coudre faiblit. Veillez également à ôter les piles de la machine si vous n'utilisez pas cette dernière pendant un certain temps, afin d'éviter que les piles ne coulent.

Connecter la pédale

La machine à coudre ne démarre que lorsque la touche ON/OFF est enfoncée et la pédale actionnée.

Veillez à ce que la touche ON/OFF ne soit pas enfoncée (photo 3) lorsque vous connecterez et utiliserez la pédale. Veillez à ce qu'aucun objet ne soit sur la pédale lorsque la machine à coudre n'est pas utilisée.

Placez la prise de la pédale dans la douille de raccordement (15) (photo 4). Lorsque la touche ON/OFF est enfoncée et que l'on appuie sur la pédale, la machine à coudre démarre. Elle s'arrête lorsque l'on cesse d'appuyer sur la pédale.

Primeros pasos

Por favor, asegúrese al principio que la máquina de coser esté apagada. La tecla ON/OFF no debe estar apretada, y no debe encontrarse nada en el pedal.

¡Por favor, observe que todos los pasos preparatorios (encender, enhebrar, etc.) deben hacerse por un adulto!

Funcionamiento con pilas

Esta máquina de coser funciona solamente con pilas. Para eso, por favor, coloque 4 pilas x 1,5V del tipo AA en la parte inferior de la máquina de coser.

Por favor, observe que las pilas no están incluidas en el suministro.

Para colocar las pilas, por favor, quitar primeramente el tornillo de seguridad (figura 1). Después, por favor, apriete el bloqueo hacia la tapa levantando al mismo tiempo la tapa (figura 2).

Entonces coloque las 4 pilas 1.5 v (AA) asegurándose de la polaridad (+/-).

A continuación vuelva a poner la tapa, hasta que encaje de forma audible y lo cierre adicionalmente para proteger a sus hijos. Por favor, siempre tenga a disposición pilas de repuesto, para poder cambiarlas directamente en caso que disminuya la potencia de costura. Por favor, observe también que quite las pilas, si la máquina no se va a usar por un período de tiempo prolongado para prevenir que se derramen.

Conexión del mando de pedal

ES

La máquina de coser no arranca hasta que la tecla ON/OFF esté apretada y si se pisa después el pedal.

Asegúrese de que la tecla ON/OFF no esté apretada (figura 3), cuando conecte y use el pedal. Por favor, observe también que no se encuentra nada en el pedal al no usar la máquina de coser.

Por favor, enchufe la clavija del pedal en la toma (15) (figura 4). Si la tecla ON/OFF está apretada y se pisa el pedal, la máquina empieza a funcionar. Soltando el pedal la máquina se para.

Preparativi

Innanzitutto assicurarsi che la macchina da cucire sia spenta.

Il tasto ON/OFF non deve essere premuto e sul pedale non deve trovarsi nulla.

Tutti i preparativi (collegamento, infilatura del filo, ecc.) devono essere eseguiti da un adulto!

Funcionamento a batterie

Questa macchina da cucire funziona esclusivamente a batterie. Inserire 4 batterie AA da 1,5V nella parte inferiore della macchina da cucire.

Le batterie non sono incluse nella fornitura.

Prima di inserire le batterie rimuovere le vite di sicurezza (figura 1). Premere il blocco verso il coperchio e contemporaneamente rovesciare il coperchio verso l'alto (figura 2).

Inserire 4 batterie da 1,5V (AA) rispettando la polarità (+/-).

Infine riapplicare il coperchio finché non scatta chiaramente in posizione e avvitarlo, a protezione dei bambini.

Tenere sempre a disposizione delle batterie di riserva per poterle sostituire immediatamente se le prestazioni della macchina dovessero diminuire. Assicurarsi anche di rimuovere le batterie quando la macchina da cucine resta inattiva per un periodo prolungato in modo da prevenire la fuoriuscita di liquido.

Collegamento del pedale

IT

La macchina da cucire si avvia solo se l'interruttore ON/OFF è premuto e viene azionato il pedale.

Quando si collega il pedale, assicurarsi che il tasto ON/OFF non sia premuto (figura 3). Quando non si utilizza la macchina assicurarsi che sul pedale non ci sia nulla.

Collegare la spina del pedale nella presa di collegamento (15) (figura 4). Se il tasto ON/OFF è attivato e si preme sul pedale la macchina da cucire inizia a funzionare. La macchina da cucire si ferma quando si toglie il piede dal pedale.

Eerste stappen

Verzekert u zich aan het begin ervan, dat de naaimachine uitgeschakeld is.

De ON/OFF-knop mag niet ingedrukt zijn en er mag zich niets op het voetpedaal bevinden.

Denkt u er aan, dat alle voorbereidende stappen (aansluiten, inrijgen, enz.) door een volwassene moeten worden gedaan!

Batterijuitvoering

Deze naaimachine loopt uitsluitend op batterijen. Hiervoor legt u er aub. 4 x 1,5V-batterijen type AA aan de onderzijde van de naaimachine in.

Denkt u er aub. aan, dat de batterijen niet bijgevoegd zijn.

Om de batterijen er in te leggen, aub. eerst de veiligheidsschroef verwijderen (afbeelding 1). Vervolgens drukt u de vergrendeling in de richting van het deksel en klappt tegelijkertijd het deksel omhoog (afbeelding 2).

Hierna de 4 x 1,5V batterijen (AA) er in leggen en hierbij op de polen letten (+/-).

Afsluitend legt u het deksel er weer op, totdat het klinkt en schroeft het weer vast, voor de veiligheid van de kinderen.

Houdt u aub. altijd reservebatterijen bij de hand, om deze te kunnen verwisselen, als de naaiprestatie na-laet. Denkt u er aub. ook aan , de batterijen te verwijderen, als de naaimachine voor langere tijd buiten gebruik is, om een uitlopen te verhinderen.

Aansluiten van het voetpedaal

NL

De naaimachine start eerst, als de ON/OFF-schakelaar ingedrukt is en het voetpedaal wordt bedient.

Verzekert u zich er van, dat de ON/OFF-knop niet is ingedrukt (afbeelding 3), als u het voetpedaal aansluit en gebruikt. Let u er aub. op, dat zich geen voorwerpen op het voetpedaal bevinden, als de naaimachine niet wordt gebruikt.

Stopt aub. de stekker van het voetpedaal in de machinestekker (15) (afbeelding 4). Als de ON/OFF-knop is ingedrukt en het voetpedaal wordt ingedrukt, zet de naaimachine zich in beweging. De naaimachine stopt, als het voetpedaal wordt losgelaten.

Primeiros passos

No início certifique-se de que a máquina de costura está desligada.

O botão ON/OFF não deve estar pressionado e não devem encontrar-se quaisquer objetos no pedal.

Observe que todas as etapas de preparação (conexão, passagem da linha, etc.) devem ser realizados por um adulto!

Funcionamento a pilhas

Esta máquina de costura funciona exclusivamente a pilhas. Insira 4 x pilhas 1,5V do tipo AA na parte inferior da máquina de costura.

Observação: As pilhas não estão incluídas.

Retire primeiro o parafuso de segurança para colocar as pilhas (Fig. 1). Em seguida pressione o trinco no sentido da tampa e levante simultaneamente a tampa (Fig. 2).

Insira depois as 4 x pilhas 1,5V (AA) e observe a polaridade correta (+/-).

Em seguida coloque novamente a tampa até engatar nitidamente e aparafuse-a para a segurança dos seus filhos.

Tenha sempre disponíveis pilhas de substituição, para que possa substituí-las imediatamente se a potência de costura diminuir. Certifique-se de que retira as pilhas se não utilizar a máquina de costura durante um longo período de tempo, para evitar vazamento das pilhas.

Ligaçãõ do pedal

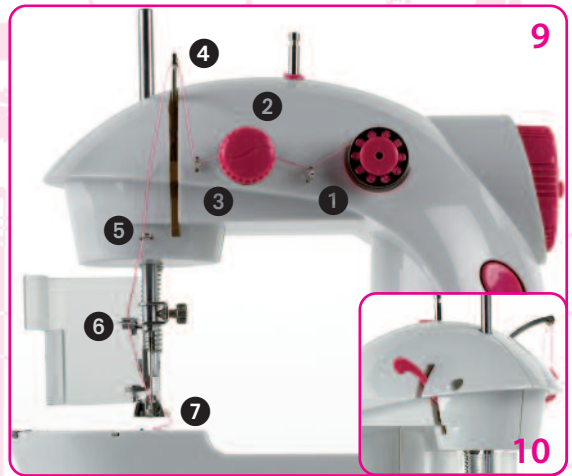
PT

A máquina de costura só funciona quando o botão ON/OFF estiver pressionado e depois de acionar o pedal.

Certifique-se de que o botão ON/OFF não está pressionado (Fig. 3) quando liga o pedal.

Certifique-se também de que não se encontram objetos no pedal quando a máquina de costura não se encontra em utilização.

Ligue o conector do pedal na tomada de conexão (15) (Fig. 4). Se o botão ON/OFF estiver na posição pressionada e o pedal for pressionado, a máquina de costura começará a funcionar. A máquina de costura pára quando o pedal é liberado.



EN Threading the upper thread

Carefully pull the fastening pin and spring from the inside of the sewing machine (Fig. 6). Mount one of the supplied bobbins with thread and the spring on the fastening pin (Fig. 7). Then press the fastening pin with the bobbin and the spring back into the correct opening (Fig. 8). Check that the pin is firmly seated in the opening.

Note: Before threading, please push the transparent needle guard backwards so that you can easily reach the needle.

Figure 9:

1. Thread the thread through the metal loop (16) on the left next to the bobbin fastening (11).
2. Route the thread between the two metal discs of the upper thread tensioner (12). On delivery, the thread tensioner is in the works setting, which means that no adjustment should be necessary.
3. Then route the thread through the next metal loop (6).
4. Thread the thread through the hole in the thread lever (7).
5. Then through the metal loop (5) below the thread lever.
6. Below this is another metal loop (4), through which you pull the thread.
7. Finally, route the thread through the eye of the needle (2). You can use the hand wheel (9) to carefully lift the needle slightly if it is too low. You can also use the supplied threader to make this step easier.
8. To lift the presser foot (18), you need to push up the presser foot lifter (20) (Fig. 10), which is on the rear of the sewing machine.
9. Pull around 20 cm of thread through the eye of the needle (2) and place it at the back below the presser foot (18) (Fig. 15).

DE Einfädeln des Oberfadens

Ziehen Sie den Befestigungsstift und die Feder vorsichtig aus dem Innern der Nähmaschine heraus (Bild 6). Ziehen Sie eine der beigelegten Spulen mit Garn und die Feder auf den Befestigungsstift auf (Bild 7). Anschließend drücken Sie den Befestigungsstift mit der Spule und der Feder zurück in die vorgesehene Öffnung (Bild 8). Überprüfen Sie, dass der Stift wieder fest in der Öffnung sitzt.

Hinweis: Bitte schieben Sie vor dem Einfädeln den transparenten Nadelschutz nach hinten, um die Nadel problemlos zu erreichen.

Abbildung 9:

1. Fädeln Sie das Garn durch die Metallschleufe (16) links neben der Spulenbefestigung (11).
2. Führen Sie das Garn zwischen die beiden Metallscheiben des Oberfadenspanners (12) hindurch. Der Fadenspanner steht bei Lieferung auf Werks-einstellung und somit sollte keine Änderung mehr erforderlich sein.
3. Anschließend führen Sie das Garn durch die nächste Metallschleufe (6).
4. Darauf folgend fädeln Sie das Garn durch das Loch des Fadenhebels (7).
5. Danach durch die Metallschleufe (5) unterhalb des Fadenhebels.
6. Darunter befindet sich erneut eine Metallschleufe (4), durch die das Garn gezogen werden muss.
7. Zuletzt wird das Garn durch das Nadelöhr (2) hindurch geführt. Mithilfe des Handlaufrades (9) können Sie die Nadel vorsichtig ein wenig anheben, falls diese zu tief liegt. Nutzen Sie auch den beigelegten Einfädler, um diesen Vorgang zu erleichtern.
8. Um den Nähfuß (18) anzuheben, müssen Sie den Nähfußheber (20) (Bild 10), der sich auf der Rückseite der Nähmaschine befindet, hoch schieben.
9. Ziehen Sie ca. 20 cm Garn durch das Nadelöhr (2) und legen Sie es unterhalb des Nähfußes (2) und legen Sie es unterhalb des Nähfußes (18) nach hinten ab (Bild 15).

FR Enfilage du fil supérieur

Retirez avec précaution la broche de fixation et le ressort situés à l'intérieur de la machine à coudre (photo 6). Placez l'une des canettes munies de fil ainsi que le ressort sur la broche de fixation (photo 7). Puis remplacez la broche de fixation avec la canette et le ressort dans l'ouverture prévue à cet effet (photo 8). Vérifiez que la broche soit à nouveau bien fixée dans l'ouverture.

Remarque: Avant de procéder à l'enfilage, repoussez la protection transparente de l'aiguille vers l'arrière afin de pouvoir atteindre l'aiguille sans problèmes.

Photo 9:

1. Enfilez le fil dans la boucle métallique (16) à gauche à côté du porte-canette (11).
2. Faites passer le fil entre les deux disques métalliques du tendeur du fil supérieur (12). Ce dernier est réglé prêt à l'emploi et aucune modification ne devrait être nécessaire.
3. Puis faites passer le fil dans la boucle de métal suivante (6).
4. Ensuite enfilez-le dans le trou du levier de remontée (7).
5. Ensuite dans la boucle métallique (5) sous le levier de remontée.
6. Dessous se trouve une autre boucle métallique (4) dans laquelle il faut tirer le fil.
7. Enfin, faites passer le fil dans le chas de l'aiguille (2). À l'aide du volant (9), relevez légèrement et avec précaution l'aiguille, si cette dernière est trop basse. Utilisez l'enfile-aiguille pour vous faciliter le travail.
8. Pour relever le pied-de-biche (18), poussez vers le haut le levier du pied de biche (20) (photo 10), qui se trouve sur la partie arrière de la machine.
9. Enfiler environ 20 cm de fil dans le chas de l'aiguille (2), faites-le passer sous le pied-de-biche (18) et tirez-le vers l'arrière (photo 15).



Enhebrado del hilo superior

ES

Retire cuidadosamente el perno de fijación y el resorte del interior de la máquina (figura 6). Monte una de las bobinas con hilo incluidas así como el resorte en el perno de fijación (figura 7). A continuación inserte el perno de fijación con la bobina y el resorte de nuevo en la abertura prevista (figura 8). Compruebe que el perno queda bien colocado.

Nota: Por favor, antes del enhebrado deslice la guarda de la aguja transparente hacia atrás para tener fácil acceso a la aguja.

Figura 9:

1. Enhebre el hilo a través de la presilla metálica (16) a la izquierda junto a la fijación de bobinas (11).
2. Pase el hilo entre los dos discos metálicos del tensor del hilo superior (12). El tensor de hilo se entrega preajustado de fábrica y por lo cual no sería necesario una modificación.
3. A continuación pase el hilo a través de la presilla metálica siguiente (6).
4. Posteriormente enhebre el hilo por el orificio de la palanca del tirahilos (7).
5. Después por la presilla metálica (5) debajo de la palanca del tirahilos.
6. Debajo se encuentra nuevamente una presilla metálica (4) por la cual debe pasarse el hilo.
7. Al final se pasa el hilo por el agujete (2). Con ayuda de la rueda manual (9) pueda levantar la aguja cuidadosamente un poco, en caso que esté demasiado abajo. Utilice también el enhebrador incluido para facilitar este proceso.
8. Para levantar el pie prensatelas (18), debe deslizarse hacia arriba la palanca de prensatelas (20) (figura 10) que está situada en la parte posterior de la máquina de coser.
9. Tire unos 20 cm del hilo por el agujete (2) y colóquelo por detrás debajo del pie prensatelas (18) (figura 15).

Infilatura del filo superiore

IT

Estrarre con cautela il perno di fissaggio e la molla dall'interno della macchina da cucire (figura 6). Applicare sul perno di fissaggio una delle spolette con filo accluse e la molla (figura 7). Infine reinserire, premendo, il perno di fissaggio con la spoletta e la molla nell'apposita apertura (figura 8). Verificare che il perno sia ben fisso nell'apertura.

Nota: Prima di infilare il filo spingere indietro la protezione trasparente dell'ago per poter raggiungere facilmente l'ago.

Figura 9:

1. Infilare il filo attraverso il passante di metallo (16) a sinistra accanto al dispositivo di fissaggio della spoletta (11).
2. Condurre il filo tra e attraverso i due dischetti di metallo del tendifilo superiore (12). Il tendifilo viene regolato in fabbrica e quindi non dovrebbe richiedere modifiche.
3. Condurre il filo attraverso il passante di metallo successivo (6).
4. Infilare il filo attraverso il foro della leva tendi-filo (7).
5. Poi attraverso il passante di metallo (5) sotto la leva tendi-filo.
6. Sotto la leva si trova un altro passante di metallo (4) attraverso il quale deve essere tirato il filo.
7. Infine il filo viene condotto attraverso la cruna dell'ago (2). Con l'ausilio del volantino (9) è possibile sollevare leggermente l'ago, in caso si trovasse troppo in basso. Per facilitare il procedimento utilizzare anche l'infilaghi in dotazione.
8. Per sollevare il piedino premistoffa (18) spostare verso l'alto la rispettiva leva (20) (figura 10) che si trova sul retro della macchina da cucire.
9. Tirare ca. 20 cm di filo attraverso la cruna dell'ago (2) e appoggiarlo sotto il piedino premistoffa (18) rivolto all'indietro (figura 15).

Inrijgen van de bovendraad

NL

Trek de spoelstift en de veer voorzichtig uit het binnenste van de naaimachine (afbeelding 6). Doe een van de bijgevoegde spoeltjes met garen en de veer op de spoelstift (afbeelding 7). Vervolgens drukt u de spoelstift met het spoeltje en de veer terug in de voorhandene opening (afbeelding 8). Controleer of de stift weer stevig in de opening zit.

Aanwijzing: U schuift voor het inrijgen de doorzichtige naaldbescherming aub. naar achteren, om de naald moeiteloos te kunnen bereiken.

Afbeelding 9:

1. Rijg de draad door de metalen lus (16) links naast de spoelhouder (11).
2. Leidt de draad tussen de beide metalen schijven van de bovendraadspanningsregelaar (12). De draadspanningsregelaar staat bij levering op werkinstelling en daarom is geen verandering nodig.
3. Vervolgens de draad door de volgende metalen lus voeren (6).
4. Daarna rijgt u de draad door het gat van de draadgeleider (7).
5. Dan door de metalen lus (5) onder de draadgeleider.
6. Hieronder bevindt zich opnieuw een metalen lus (4) waar de draad doorheen moet.
7. Tenslotte wordt de draad door het oog van de naald (2) gevoerd. Mbv. het handwiel (9) kunt u de naald voorzichtig een beetje omhoog bewegen, als deze te diep ligt. Gebruik de bijliggende inrijger om dit te vergemakkelijken.
8. Om de persvoet (18) op te tillen, moet u de persvoethefboom (20) (afbeelding 10), die zich aan de achterzijde bevindt omhoog schuiven.
9. Trek ca. 20 cm garen door het oog van de naald (2) en leg dit onder de persvoet (18) naar achteren weg (afbeelding 15).

Colocação da linha superior

PT

Retire cuidadosamente o pino de fixação e a mola do interior da máquina de costura (Fig. 6). Coloque uma das bobinas com linha incluídas e a mola no pino de fixação (Fig. 7). Em seguida pressione o pino de fixação com a bobina e a mola para dentro do respetivo orifício (Fig. 8). Verifique que o pino se encontra firmemente na abertura.

Nota: Antes de passar a linha, empurre a proteção de agulha transparente para trás, de forma que você possa facilmente alcançar a agulha.

Imagem 9:

1. Enfie a linha através do olhal metálico (16) à esquerda junto à fixação da bobina (11).
2. Enfie a linha entre os dois discos metálicos do tensor da linha superior (12). Na entrega o tensor da linha apresenta a configuração de fábrica e não devem ser necessárias alterações.
3. Em seguida enfie a linha através do próximo olhal metálico (6).
4. Depois enfie a linha através do orifício da alavanca da linha (7).
5. Em seguida através do olhal metálico (5) abaixo da alavanca da linha.
6. Por baixo encontra-se novamente um olhal metálico (4), através do qual é necessário passar a linha.
7. Finalmente, direcione a linha através do furo da agulha (2). Você pode usar o volante (9) para cuidadosamente levantar ligeiramente a agulha, caso esteja muito baixa. Você pode também usar o acessório para colocação de linha fornecido para facilitar esta etapa.
8. Para levantar o calçador (18) tem de empurrar a alavanca do calçador (20) (Fig. 10), que se encontra na parte traseira da máquina de costura, para cima.
9. Puxe aprox. 20 cm de linha através do olho da agulha (2) e puxe-a para trás por baixo do calçador (18) (Fig. 15).



EN Threading the spindle

1. Please pull the drop-down thread spool holder (8) (Fig. 11) on the top of the sewing machine out of its recess and mount a thread spool on it.
2. Then follow steps 1-9 from the previous description for Figure 9.

Note: the thread spool holder (8) and the side bobbin (11) can be used simultaneously to obtain a double stitch. The side bobbin should only be used for this special stitch.

Threading the lower thread

1. Remove the bobbin cover (Fig. 12).
2. Insert the lower bobbin in the bobbin case so that the thread unwinds in a clockwise direction, and let around 10 cm of thread hang out of the bobbin box away from you and in the direction of the rear of the machine (Fig. 13).
3. Turn the hand wheel (9) towards you. The needle then lowers and takes up the thread of the lower bobbin. Turn until the needle is fully visible once again and stop just before the needle begins to

lower again. Lift the presser foot (18) and carefully pull the upper thread forwards; you will be able to see how the lower thread is taken up (Fig. 14).

4. Pull both threads out slightly and route them below the presser foot towards the back (Fig. 15).
5. Re-attach the bobbin cover.

Important: please ensure that the lower and upper threads are correctly threaded. Please check this and perform a few test stitches before you start sewing. The machine is already threaded when delivered. First take a close look at the way it is threaded before you change and re-thread the thread.

DE Einfädeln der Spindel

1. Bitte ziehen Sie den versenkbaren Garnrollenhalter (8) (Bild 11) auf der Oberseite der Nähmaschine aus seiner Versenkung heraus und setzen Sie eine Garnrolle darauf.
2. Danach befolgen Sie bitte die Schritte 1-9 aus vorangegangener Beschreibung zu Abbildung 9.

Hinweis: Der Garnrollenhalter (8) und die Seitenspule (11) können gleichzeitig benutzt werden um einen Doppelstich zu erhalten. Die Seitenspule sollte nur für diesen speziellen Stich benutzt werden.

Einfädeln des Unterfadens

1. Entfernen Sie die Spulenabdeckung (Bild 12).
2. Legen Sie die Unterspule in den Spulenkasten so ein, dass sich der Faden im Uhrzeigersinn abwickelt und lassen sie ca. 10 cm Faden aus der Spulenbox von Ihnen weg und in Richtung Rückseite der Nähmaschine heraushängen (Bild 13).
3. Drehen Sie das Handrad (9) in Ihre Richtung. Die Nadel fährt herunter und nimmt den Faden der Unterspule auf. Drehen Sie so lange bis die Nadel wieder vollständig zu sehen ist und stoppen Sie kurz bevor die Nadel sich wieder nach unten senkt. Heben Sie den Nadelfuß (18) an und ziehen Sie den Oberfaden behutsam nach vorne, dabei

kann man sehen, dass der Unterfaden aufgenommen wurde (Bild 14).

4. Ziehen Sie beide Fäden ein wenig heraus und führen Sie diese unter dem Nadelfuß hindurch nach hinten (Bild 15).
5. Bringen Sie die Spulenabdeckung wieder an.

Hinweis: Es ist wichtig, dass Unter- und Oberfaden richtig eingefädelt sind. Bitte überprüfen Sie dies und machen Probestiche bevor Sie anfangen zu nähen. Die Maschine ist von Werk ab bereits eingefädelt. Schauen Sie sich die Einfädelung zunächst genau an, bevor Sie den Faden wechseln und wieder einfädeln.

FR Enfilage de la broche

1. Tirez vers le haut le porte-bobine télescopique (8) situé sur le haut de la machine à coudre (Photo 11) et placez-y une bobine de fil.
2. Ensuite répétez le processus 1 à 9 de la description précédente de la photo 9.

Remarque: le porte-bobine et la canette latérale peuvent être utilisés en même temps pour faire un double point. La canette latérale ne doit être utilisée que pour ce point précis.

Enfilage du fil inférieur

1. Retirez le cache du boîtier de la canette (photo 12).
2. Placez la canette dans son boîtier de façon à ce que le fil se déroule dans le sens des aiguilles d'une montre et laissez environ 10 cm de fil hors du boîtier et dirigé vers l'arrière de la machine à coudre (photo 13).
3. Tournez le volant (9) dans votre direction. L'aiguille s'abaisse et prend le fil inférieur de la canette. Tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille soit à nouveau complètement visible et stoppez juste avant que l'aiguille s'abaisse. Soulevez le pied-de-biche (18) et tirez vers vous le fil supérieur avec

précaution. Cela permettra au fil du dessous de sortir (photo 14).

4. Tirez les deux fils puis mettez-les sous le pied-de-biche vers l'arrière de la machine (Photo 15).
5. Remettez le cache du boîtier en place.

Remarque: il est important que le fil inférieur et le fil supérieur soient bien enroulés. Contrôlez et faites quelques points d'essai avant de vraiment commencer à coudre. À sa sortie d'usine, la machine vous a été livrée enfilée. Commencez par regarder exactement l'enfilage avant de changer le fil et de procéder à un nouvel enfilage.

Enhebrado de la canilla

1. Por favor, tire del portacarrete escamoteable (8) (figura 11) de la parte superior de la máquina de coser y coloque un carrete.
2. Después, por favor, siga los pasos 1-9 de la descripción anterior con respecto a figura 9.

Nota: Los portacarretes (8) y la bobina lateral (11) pueden usarse al mismo tiempo para obtener una puntada doble. La bobina lateral debe usarse sólo para esta puntada especial.

Enhebrado del hilo inferior

1. Quite la cubierta de bobina (figura 12).
2. Coloque la bobina inferior en el compartimiento de bobinas así que el hilo se desenrolle en sentido horario y deje salir unos 10 cm del hilo del compartimiento de bobinas en dirección contraria a Ud. hacia la parte posterior de la máquina de coser (figura 13).
3. Gire la rueda manual (9) en su dirección. La aguja se baja y agarra el hilo de la bobina inferior. Continúe girando la rueda manual hacia su dirección hasta que se pueda ver la aguja de nuevo completamente y pare poco antes de que la aguja bajara

de nuevo. Levante el pie prensatelas (18) y tire del hilo superior cuidadosamente hacia delante y así se puede ver que el hilo agarrado (figura 14).

4. Tire de los dos hilos un poco y páselas debajo del pie prensatelas hacia atrás (figura 15).
5. Reponga la cubierta de bobinas.

Nota: Es importante que el hilo inferior y posterior esté bien enhebrado. Por favor, compruébelo y pruebe las puntadas antes de comenzar a coser. La máquina ya viene enhebrada de la fábrica. Primero preste atención al enhebrado antes de cambiar el hilo y enhebrar de nuevo.

ES

Infilatura dei fusi

1. Estrarre il portarocchetto a scomparsa (8) (figura 11) dal rispettivo vano, situato nella parte superiore della macchina da cucire, e applicare un rocchetto di filo.
2. Seguire i passi 1-9, relativi alla figura 9, descritti precedentemente.

Nota: i portarocchetti (8) e la spoletta laterale (11) possono essere utilizzati contemporaneamente per ottenere un punto doppio. La spoletta laterale dovrebbe essere utilizzata esclusivamente per eseguire questo punto speciale.

Infilatura del filo inferiore

1. Rimuovere la copertura della spoletta (figura 12).
2. Inserire la spoletta inferiore nel rispettivo vano in modo che il filo si srotoli in senso orario e lasciare uscire ca. 10 cm di filo dalla scatola della spoletta appoggiandolo lontano da sé e in modo che sia rivolto verso il retro della macchina da cucire (figura 13).
3. Girare il volantino (9) verso di sé. L'ago si abbassa e prende il filo della spoletta inferiore. Ruotare finché l'ago torna a essere completamente visibile e fermarsi poco prima che l'ago si riabbassi. Sollevare il piedino premistoffa (18) e tirare cautamente in avanti il filo superiore; a questo punto è possibile

vedere che il filo inferiore è stato preso (figura 14).

4. Tirare leggermente fuori i due fili e condurli sotto e oltre il piedino premistoffa, rivolgendoli all'indietro (figura 15).
5. Riapplicare la copertura della spoletta.

Nota: è importante che il filo superiore e il filo inferiore vengano infilati correttamente. Assicurarsene, facendo delle prove prima di iniziare a cucire. Il filo della macchina è stato già infilato in fabbrica. Prima di sostituire il filo e infilarne uno nuovo, osservare attentamente l'infilatura eseguita in fabbrica.

IT

Inrijgen van de klos

1. Haal de inzinkbare kloshouder (8) (afbeelding 11) aan de bovenzijde van de naaimachine uit de inzinking en zet er een rol garen bovenop.
2. Daarna volgt u aub. de stappen 1-9 uit de beschrijving van afbeelding 9.

Aanwijzing: de kloshouder (8) en het spoeltje aan de zijkant (11) kunnen tegelijkertijd worden gebruikt om een dubbele steek te krijgen. Het spoeltje aan de zijkant wordt alleen voor deze steek gebruikt.

Inrijgen van de onderdraad

1. Haal de schuifplaat van het spoelenvak (afbeelding 12).
2. Leg de onderspoel zo in het spoelenvak, dat de draad zich met de klok mee afwikkelt en laat ca. 10 cm draad uit het spoelenvak aan de achterkant van de naaimachine er uit hangen (afbeelding 13).
3. Draai het handwiel (9) naar u toe. De naald beweegt zich naar beneden en neemt de draad van de onderspoel op. Draai zo lang aan het handwiel totdat. De naald weer compleet te zien is en stop voordat de naald zich weer naar beneden be-

weegt. De persvoet (18) omhoog zetten en de bovendraad voorzichtig naar voren halen, zodat u kunt zien of de onderdraad is opgenomen geworden (afbeelding 14).

4. Trek beide draden er een beetje uit en leidt ze onder de persvoet door naar achteren (afbeelding 15).
5. Breng de schuifplaat weer op zijn plaats terug.

Aanwijzing: Het is belangrijk dat de boven- en onderdraad goed ingeregeng zijn. Dit aub. controleren en voor u begint te naaienneen proefsteek naaien. De naaimachine is af werk al ingeregeng. Zeer precies naar het inrijgen kijken, voordat u de draad verwisselt en weer inrijgt.

NL

Colocação da bobina

1. Puxe o porta-carrinhos de linha rebaixável (8) (Fig. 11), no lado superior da máquina de costura, para fora do encaixe e coloque um carrinho de linhas.
2. Em seguida siga os passos 1-9 da descrição anterior relativa à imagem 9.

Nota: O porta-carrinhos de linha (8) e a bobina lateral (11) podem ser utilizados simultaneamente para obter um ponto duplo. A bobina lateral deve ser utilizada apenas para este ponto especial.

Colocação da linha inferior

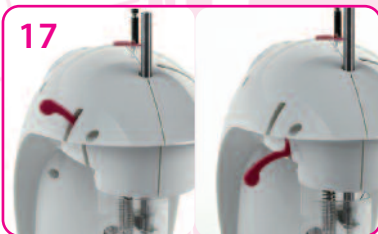
1. Retire a cobertura da bobina (Fig. 12).
2. Coloque a bobina inferior na caixa de bobina de forma que a linha é desenrolada no sentido dos ponteiros do relógio, deixe cair aprox. 10 cm de linha da caixa de bobina para a parte traseira da máquina de costura (Fig. 13).
3. Rode o volante (9) na sua direção. A agulha baixa e vai buscar a linha da bobina inferior. Rode até a agulha ser totalmente visível e pare imediatamente antes de a agulha baixar novamente. Levante o calçador (18) e puxe a linha superior

cuidadosamente para a frente, assim pode ver que a linha inferior foi levantada (Fig. 14).

4. Puxe ambas as linhas ligeiramente para fora passas para trás por baixo do calçador (Fig. 15).
5. Reponha a cobertura da bobina.

Nota: É importante que a linha inferior e a linha superior estejam corretamente colocadas. Verifique esta situação e faça alguns pontos de teste antes de começar a costurar. A máquina já é fornecida colocada de fábrica. Observe atentamente o colocação antes de trocar de linha e colocar novamente uma linha.

PT



EN Sewing

Take care to ensure that your children do not get their fingers below the needle! Risk of injury!

1. Ensure that the ON/OFF switch is on OFF, and connect the foot pedal (Figure 3).
2. Turn the hand wheel (9) in a clockwise direction until the needle is at the highest point above the presser foot (Fig. 16).
3. Push the presser foot lifter upwards to lift the presser foot (Fig. 17).
4. Place the fabric under the presser foot (Fig. 18) and lower the presser foot by pushing the presser foot lifter downwards (Fig. 17).

5. If you turn the hand wheel (9) in a clockwise direction, the sewing needle is lowered. Turn it until the sewing needle is completely lowered (Fig. 19).
6. Then set the ON/OFF switch to ON and set the speed. The sewing machine only starts to sew if it is set to ON and the foot pedal is depressed.

Note: we recommend that you start sewing slowly and only switch to a higher speed after becoming familiar with the machine.

7. Please do not hold the fabric too tightly or pull it during the sewing process. This could cause the thread to tear or result in an untidy seam.
8. **RISK OF INJURY!** Please ensure that you do not get your fingers under the needle!

9. Press down lightly on the foot pedal with your foot to start the sewing machine. To stop the sewing process, take your foot off the foot pedal.

10. If you want to finish off the seam, stop the sewing machine, turn the hand wheel in a clockwise direction to raise the needle once again, and press the presser foot lifter upwards to lift the presser foot.
11. Pull the fabric towards you, and leave around 25 cm of thread between the fabric and the sewing machine. Cut the thread off around 10 cm from the fabric and tie the two ends of the thread together to make a double knot to hold the stitches in place. Repeat this procedure at the start of the seam.
12. Route the threads that are still in the sewing machine back below the presser foot to the rear of the machine and start the next seam.

DE Nähen

Bitte achten Sie darauf, dass die Finger Ihrer Kinder nicht unter die Nadel geraten! Verletzungsgefahr!

1. Vergewissern Sie sich, dass die ON/OFF-Taste auf OFF steht und schließen Sie das Fußpedal an (Bild 3).
2. Drehen Sie das Handlaufrad (9) im Uhrzeigersinn, bis sich die Nadel am höchsten Punkt über dem Nähfuß befindet (Bild 16).
3. Schieben Sie den Nähfußhebel nach oben, um den Nähfuß anzuheben (Bild 17).
4. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß (Bild 18) und senken Sie den Nähfuß durch Herunterschieben des Nähfußhebels (Bild 17).
5. Durch Drehen des Handlaufrades (9) im Uhrzeigersinn, senkt sich die Nähadel. Drehen Sie so lange,

bis die Nähadel komplett abgesunken ist (Bild 19).

6. Anschließend stellen Sie die ON/OFF -Taste auf ON und stellen die Geschwindigkeit ein. Die Nähmaschine beginnt erst zu Nähen, wenn sie auf ON gestellt und das Fußpedal gedrückt ist.

Hinweis: Wir empfehlen Ihnen zu Beginn erst langsamer zu Nähen und nach einer Eingewöhnungsphase auf eine höhere Geschwindigkeit zu wechseln.

7. Bitte achten Sie darauf, dass Sie den Stoff während des Nähvorganges nicht zu fest halten oder daran ziehen. Dadurch könnte der Faden reißen oder die Naht einen unsauberen Verlauf bekommen.
8. **VERLETZUNGSGEFAHR!** Bitte achten Sie darauf, dass die Finger nicht unter die Nadel geraten!
9. Drücken Sie den Fuß leicht auf das Fußpedal, um die Nähmaschine zu starten. Zum Stoppen des

Nähvorganges, heben Sie den Fuß vom Fußpedal.

10. Wenn Sie die Naht abschließen möchten, stoppen Sie die Nähmaschine, drehen das Handrad im Uhrzeigersinn, um die Nadel wieder anzuheben und drücken Sie den Nähfußhebel nach oben, um den Nähfuß zu heben.
11. Ziehen Sie den Stoff zu sich hin und lassen Sie zwischen dem Stoff und der Nähmaschine ca. 25cm Faden übrig. Schneiden Sie den Faden ca. 10cm vom Stoff entfernt ab und binden Sie beide Fadenenden zu einem Doppelknoten zusammen, um die Nähte festzuhalten. Wiederholen Sie diesen Vorgang auch am Anfang der Naht.
12. Führen Sie die in der Nähmaschine verbliebenen Fäden wieder unter dem Nähfuß auf die Rückseite der Nähmaschine zurück und beginnen Sie die nächste Naht.

FR Coudre

Veillez à ce que vos enfants ne mettent pas leurs doigts sous l'aiguille! Danger de blessure!

1. Assurez-vous que la touche ON/OFF est bien sur OFF et connectez la pédale (photo 3).
2. Tournez le volant (9) dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que l'aiguille se trouve en position la plus haute au dessus du pied-de-biche (photo 16).
3. Poussez le pied-de-biche en position haute (photo 17).
4. Placez le tissu sous le pied-de-biche (photo 18) et abaissez le pied-de-biche en appuyant sur son levier (photo 17).
5. En tournant le volant dans le sens des aiguilles d'une montre, l'aiguille de la machine s'abaisse.

Continuez à tourner jusqu'à ce que l'aiguille soit complètement abaissée (photo 19).

6. Ensuite, mettez la touche ON/OFF en position ON et réglez la vitesse. La machine à coudre se met en marche seulement lorsque la touche est en position ON et que vous appuyez sur la pédale.

Remarque: nous vous recommandons de coudre lentement au début et, après une phase d'adaptation, de passer à une vitesse supérieure.

7. Pendant le travail de couture, veillez à ne pas tenir trop fermement le tissu ou à tirer dessus. Le fil pourrait se rompre ou la couture ne pas être impeccable.
8. **DANGER DE BLESSURE!** Veillez à ne pas mettre les doigts sous l'aiguille!

9. Appuyez légèrement du pied sur la pédale pour faire démarrer la machine à coudre. Pour stopper, relevez le pied de la pédale.

10. Pour arrêter la couture, stoppez la machine, tournez le volant dans le sens des aiguilles d'une montre, pour monter l'aiguille et appuyez sur le levier du pied-de-biche pour mettre ce dernier en hauteur.
11. Tirez le tissu vers vous en prenant soin de laisser entre le tissu et la machine à coudre environ 25 cm de fil. Coupez le fil à environ 10 cm du tissu et faites un double nœud avec les deux bouts du fil pour arrêter les coutures. Répétez le même processus, également au début de la couture.
12. Replacez sous le pied-de-biche et vers l'arrière de la machine les fils restés dans la machine et redémarrez la couture suivante.

Coser

¡Por favor, tenga cuidado que los dedos de sus hijos no se ponen bajo la aguja! ¡Peligro de lesiones!

1. Compruebe que la tecla ON/OFF se encuentra en OFF y conecte el pedal (figura 3).
2. Gire la rueda manual (9) en sentido horario hasta que la aguja se encuentre en la posición más alta por encima del pie prensatelas (figura 16).
3. Deslice la palanca del prensatelas hacia arriba para levantar el pie prensatelas (figura 17).
4. Coloque la tela debajo del pie prensatelas (figura 18) y baje el pie prensatelas deslizando la palanca de prensatelas hacia abajo (figura 17).

5. Girando la rueda manual en sentido horario (9) la aguja se baja. Continúe girando hasta que la aguja haya bajado por completo (figura 19).
6. A continuación ponga la tecla ON/OFF en ON y ajuste la velocidad. La máquina de coser sólo empieza a coser si está puesto en ON y el pedal está pisado.

Nota: Recomendamos empezar primero a coser lentamente y después de una fase de adaptación subir la velocidad.

7. Por favor, tenga en cuenta que no sujete la tela con mucha fuerza ni tire de ella. Esto podría causar la ruptura del hilo o una costura irregular.
8. ¡PELIGRO DE LESIONES! ¡Por favor, tenga cuidado que los dedos no se ponen debajo de la aguja!

9. Pise el pedal ligeramente con el pie para arrancar la máquina de coser. Para parar la costura, levante el pie del pedal.
10. Cuando desee finalizar la costura, pare la máquina de coser, gire la rueda manual en sentido horario para levantar la aguja y deslice la palanca de prensatelas hacia arriba para levantar el pie prensatelas.
11. Tire de la tela en su dirección y deje unos 25 cm de hilo entre la tela y la máquina de coser. Corte el hilo a unos 10 cm de la tela y ate un nudo con ambos extremos del hilo para asegurar la costura. Repita este proceso también al comienzo de la costura.
12. Vuelva a pasar los hilos que quedaron en la máquina de coser por debajo del prensatelas hacia el lado posterior de la máquina de coser y empiece la próxima costura.

ES

Cucitura

Assicurarsi che le dita del bambino non finiscano sotto l'ago! Pericolo di infortunio!

1. Assicurarsi che il tasto ON/OFF sia impostato su OFF e collegare il pedale (figura 3).
2. Ruotare il volantino (9) in senso orario finché l'ago si trova nel punto più alto sopra il piedino premistoffa (figura 16).
3. Spingere la leva del piedino premistoffa verso l'alto per sollevare il piedino premistoffa (figura 17).
4. Infilare la stoffa sotto il piedino premistoffa (figura 18) e abbassare il piedino premistoffa, spingendo verso il basso la rispettiva leva (figura 17).
5. Se si ruota il volantino (9) in senso orario, l'ago da cucito si abbassa. Ruotare finché l'ago da cucito si è completamente abbassato (figura 19).

6. A questo punto impostare il tasto ON/OFF su ON e regolare la velocità. La macchina da cucire inizia a cucire solo quando è impostata su ON e si preme il pedale.

Nota: all'inizio si raccomanda di cucire lentamente e di aumentare la velocità solo al termine di una prima fase di rodaggio.

7. Mentre si cuce evitare di tenere la stoffa troppo saldamente o di tirarla: il filo potrebbe strapparsi o la cucitura potrebbe risultare insoddisfacente.
8. PERICOLO DI INFORTUNIO! Prestare attenzione affinché le dita non finiscano sotto l'ago!
9. Premere leggermente il piede sul pedale per avviare la macchina da cucire. Per fermare la cucitura sollevare il piede dal pedale.

10. Se si desidera terminare la cucitura, arrestare la macchina da cucire, ruotare il volantino in senso orario per sollevare l'ago e premere la leva del piedino premistoffa verso l'alto per sollevare il piedino premistoffa.
11. Tirare verso di sé la stoffa e lasciare ca. 25 cm di filo tra la stoffa e la macchina da cucire. Tagliare il filo a ca. 10 cm dalla stoffa e legare le due estremità del filo con un nodo doppio per bloccare i punti. Ripetere la procedura anche all'inizio della cucitura.
12. Ricondurre i fili rimasti nella macchina da cucire sotto il piedino premistoffa rivolgendoli verso il retro della macchina da cucire e iniziare la cucitura successiva.

IT

Naaien

Let u er op, dat de vingers van u kinderen niet onder de naald komen! Verwondingsgevaar!

1. Verzekert u zich ervan, dat de ON/OFF op OFF staat en sluit het voetpedaal aan (afbeelding 3).
2. Draai het handwiel (9) met de klok mee, totdat de naald zich op het hoogste punt boven de persvoet bevindt (afbeelding 16).
3. Schuif de persvoethefboom naar boven, om de persvoet omhoog te zetten (afbeelding 17).
4. Leg de stof onder de persvoet (afbeelding 18) en zet de persvoet naar beneden door de persvoet-naar beneden te schuiven (afbeelding 17).

5. Door het handwiel (9) met de klok mee te draaien, gaat de naald naar beneden. Draai zo lang, totdat de naald helemaal beneden is (afbeelding 19).
6. Vervolgens zet u de ON/OFF-knop op ON en stelt u de snelheid in. De naaimachine begint eerst te naaien, als ze op ON staat en het voetpedaal in wordt gedrukt.

Aanwijzing: Wij raden u aan eerst langzamer te naaien en na een inwenfase een hogere snelheid in te stellen.

7. Let u er op, dat u de stof tijdens het naaien niet te vast houdt of er aan trekt. Hierdoor kann de draad afbreken of de naad wordt niet mooi.
8. VERWONDINGSGEVAAR! Let er op, dat de vingers niet onder de naald komen!

9. Druk de voet zachtjes op het voetpedaal om de naaimachine te starten. Om de naaimachine te stoppen, de voet van het voetpedaal nemen.
10. Om de naad af te sluiten, de naaimachine stoppen, het handwiel met de klok mee draaien om de naald omhoog te zetten, de persvoethefboom naar boven drukken om de persvoet naar boven te zetten.
11. De stof naar u toe trekken en tussen stof en naaimachine ca. 25 cm draad overlaten. De draad op ca. 10 cm afstand van de stof afsnijden en de beide einden met een dubbele knop verbinden, om de naad vast te houden. Hetzelfde doet u ook aan het begin van de naad.
12. De, in de naaimachine verblijven, draden weer onder de persvoet naar de achterkant van de naaimachine terugleiden en met de volgende naad beginnen.

NL

Costurar

Preste atenção para que os dedos dos seus filhos não fiquem debaixo da agulha! Perigo de lesão!

1. Certifique-se de que o botão ON/OFF se encontra na posição OFF e ligue o pedal (Fig. 3).
2. Rode o volante (9) no sentido dos ponteiros do relógio até a agulha se encontrar no ponto mais alto sobre o calçador (Fig. 16).
3. Empurre a alavanca do calçador para cima para levantar o calçador (Fig. 17).
4. Coloque o tecido sob o calçador (Fig. 18) e baixe o calçador empurrando a alavanca do calçador para baixo (Fig. 17).
5. A agulha abaixa rodando o volante (9) no sentido dos ponteiros do relógio. Rode até a agulha ter abaixado totalmente (Fig. 19).

6. Em seguida coloque o botão ON/OFF em ON e ajuste a velocidade. A máquina de costura apenas começa a funcionar se o botão se encontrar em ON e o pedal estiver pressionado.

Nota: Recomendamos que você comece costurando lentamente, e somente mude para uma velocidade mais alta após se familiarizar com a máquina.

7. Não segure o tecido com muita força, nem puxe o tecido durante o processo de costura. Isto pode fazer com que a linha se quebre ou pode resultar em uma costura mal feita.
8. PERIGO DE FERIMENTOS! Preste atenção para que os dedos não fiquem debaixo da agulha!

9. Pressione o pé levemente contra o pedal para iniciar a máquina de costura. Para parar o processo de costura, levante o pé do pedal.
10. Se você desejar arrematar a costura, pare a máquina, gire o volante em sentido horário para elevar a agulha novamente, e empurre a alavanca do calçador para cima para levantar o calçador.
11. Puxe o tecido na sua direção e deixe uma linha com aprox. 25 cm entre o tecido e a máquina de costura. Corte a linha a aprox. 10 cm do tecido e até as duas extremidades da linha num nó duplo, para segurar as costuras. Repita este procedimento também no início da costura.
12. Passe as linhas que ficaram na máquina de costura novamente por baixo do calçador para a parte traseira da máquina de costura e comece a costura seguinte.

PT

20



21



22



23



24



EN Changing the needle

Important: the needle should always be changed by an adult, as there is a risk of injury due to the point of the needle! Please always make sure that the sewing machine is switched off before you change the needle!

1. Turn the hand wheel (9) in a clockwise direction until the needle is at the highest point. Make a mental note of the exact position of the needle, as this will make it easier to fix the new needle in place.
2. Turn the needle clamp screw (17) in a clockwise direction to loosen the needle. Then remove the needle.
3. Keep the spare needle at the ready.

4. The eye is at the bottom end of the needle, and the top end has a flattened side (Fig. 20).
5. The top, flat end of the needle must now be positioned in such a way that the flat side is pushed upwards as far as possible towards the inside of the sewing machine.
6. Now carefully hold the needle in its position with one hand and tighten the needle clamp screw (17) again.

Note: There are different needle thicknesses: thin needles for fine fabric and thicker needles for firmer fabric. The Fashion Passion sewing machine has a fine needle which is best suited to this machine.

Taking up the thread

1. Pull the drop-down thread spool holder (8) out of the sewing machine and put one of the supplied thread spools on it (Fig. 22).
2. To raise the drop-down bobbin pin (10), you need to press down lightly on the knob in the middle of the hand wheel (9) and simultaneously turn it an anti-clockwise direction. The bobbin pin will then emerge (Fig. 23).
3. Take one of the supplied empty bobbins and put it on the bobbin pin (10).
4. Wind the thread of the thread spool around the empty bobbin several times in an anti-clockwise direction.
5. Ensure that the speed is set to "L" (slow) and switch the sewing machine on.
6. The hand wheel will start to turn, and the thread will be taken up on the bobbin (Fig. 24).

DE Wechseln der Nadel

Hinweis: Das Wechseln der Nadel sollte immer durch einen Erwachsenen erfolgen, da Verletzungsgefahr durch die Spitze der Nadel besteht! Bitte unbedingt beachten, dass die Nähmaschine bei diesem Vorgang ausgeschaltet ist!

1. Drehen Sie das Handlaufrad (9) im Uhrzeigersinn, bis sich die Nadel am höchsten Punkt befindet. Schauen Sie sich vorab die Position der Nadel genau an, damit Ihnen das Anbringen der neuen Nadel leichter fällt.
2. Drehen Sie die Nadelklammerschraube (17) im Uhrzeigersinn und lösen Sie somit die Nadel. Nehmen Sie die Nadel dann heraus.
3. Halten Sie die Ersatznadel bereit.

4. Am unteren Ende der Nadel befindet sich die Öse und das obere Ende hat eine abgeflachte Seite (Bild 20).
5. Das obere, flache Ende der Nadel muss nun so platziert werden, dass die flache Seite zum Inneren der Nähmaschine so weit wie möglich nach oben geschoben wird.
6. Halten Sie die Nadel nun vorsichtig mit einer Hand in ihrer Position und drehen Sie die Nadelklammerschraube (17) wieder fest.

Hinweis: Es gibt verschiedene Nadelstärken: Dünne Nadeln für feinen Stoff und dickere Nadeln für festen Stoff. Die Fashion Passion Nähmaschine verfügt über eine feine Nadel, die sich für diese Maschine am besten eignet.

Aufspulen des Fadens

1. Ziehen Sie den versenkbaren Garnrollenhalter (8) aus der Nähmaschine heraus und setzen Sie eine der beigelegten Garnrollen darauf (Bild 22).
2. Zum Herausfahren des versenkbaren Spulenstifts (10) müssen Sie leicht auf den Knopf, der sich mittig des Handlaufrades (9) befindet, drücken und gleichzeitig gegen den Uhrzeigersinn drehen. Der Spulenstift wird herausfahren (Bild 23).
3. Nehmen Sie eine der mitgelieferten, leeren Spulen und setzen Sie diese auf den Spulenstift (10).
4. Wickeln Sie den Faden der Garnrolle einige Male um die leere Spule, entgegen dem Uhrzeigersinn.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Geschwindigkeit auf „L“, langsam, gestellt ist und schalten Sie die Nähmaschine ein.
6. Das Handlaufrad wird beginnen sich zu drehen und dabei wird das Garn auf die Spule aufgespult (Bild 24).

FR Changement de l'aiguille

Remarque: Le changement de l'aiguille doit toujours être effectué par un adulte, car il y a danger de blessure avec la pointe de l'aiguille! La machine doit impérativement être débranchée lors de ce processus!

1. Tournez le volant (9) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'aiguille ait atteint son maximum de hauteur. Auparavant, notez bien la position exacte de l'aiguille afin de vous faciliter la mise en place de la nouvelle.
2. Tournez le serre-aiguille (17) dans le sens des aiguilles d'une montre ce qui déverrouille l'aiguille que vous pourrez alors sortir.

3. Tenez prête l'aiguille de rechange.
4. Le chas de l'aiguille se trouve en bas et le haut de l'aiguille est aplati.
5. La partie haute et plate de l'aiguille doit être placée de façon à ce que le côté plat soit tourné vers l'intérieur de la machine, poussé le plus loin possible vers le haut.
6. Maintenez d'une main l'aiguille dans cette position et resserrez le vis de serrage de l'aiguille.

Remarque: Il existe différentes grosseurs d'aiguille: fines pour les tissus fins, plus épaisses pour les tissus serrés. La machine à coudre Fashion Passion dispose d'une aiguille fine la mieux adaptée pour cette machine.

Bobinage du fil

1. Faites sortir le porte-bobine télescopique (8) et placez-y une des bobines de fil livrées avec (photo 22).
2. Pour sortir la broche rétractable de bobine (10), appuyez légèrement sur le bouton situé au milieu du volant (9) en le tournant simultanément dans le sens opposé des aiguilles d'une montre. La broche apparaît (photo 23).
3. Prenez l'une des canettes vides livrées avec et placez-la sur la broche (10).
4. Enroulez le fil plusieurs fois autour de la canette vide, dans le sens opposé des aiguilles d'une montre.
5. Assurez-vous que la vitesse est réglée sur «L», lent, et allumez la machine.
6. Le volant va se mettre à tourner et le fil s'enroulera autour de la canette (Photo 24).

Cambio de la aguja

Nota: ¡El cambio de la aguja debe realizarse siempre por un adulto, ya que hay peligro de lesiones por la punta de la aguja! ¡Por favor, tenga especial precaución que la máquina esté apagada durante este proceso!

1. Gire la rueda manual (9) en sentido horario hasta que la aguja se encuentre en su posición más alta. Primero, compruebe la posición de la aguja a fin de que la instalación de la aguja nueva le resulte más fácil.
2. Gire el tornillo de fijación de la aguja (17) en sentido horario soltando así la aguja. Entonces quite la aguja.
3. Tenga preparado la aguja sustitutoria.

4. En el extremo inferior de la aguja se encuentra el agujero y el extremo superior tiene un lado aplanado (figura 20).
5. El extremo superior plano de la aguja ahora debe estar situado de manera que se deslice el lado plano al interior de la máquina de coser lo máximo posible hacia arriba.
6. Ahora mantenga la aguja cuidadosamente con una mano en su posición y fije el tornillo de fijación de aguja (17).

Nota: Hay diferentes grososres de agujas: Agujas delgadas para tela fina y agujas más gruesas para tela gruesa. La máquina de coser Fashion Passion dispone de una aguja fina, la cual es la más apropiada para esta máquina.

Bobinado del hilo

1. Tire del portacarrete escamoteable (8) de la máquina de coser y coloque uno de los carretes (figura 22).
2. Para sacar el portacarrete escamoteable (10) debe apretar ligeramente el botón que se encuentra en el medio del volante (9) girándolo simultáneamente en sentido antihorario. El perno de bobina está saliendo (figura 23).
3. Tome una de las bobinas vacías incluidas y pongala en el perno de bobina (10).
4. Devane el hilo del carrete de hilo algunas veces alrededor de la bobina vacía, en sentido antihorario.
5. Asegúrese de que la velocidad esté ajustada a „L“, lento, y encienda la máquina de coser.
6. La rueda de mano está empezando a girarse bobinando el hilo (figura 24).

ES

Sostituzione dell'ago

Nota: la sostituzione dell'ago deve essere sempre effettuata da un adulto: pericolo di infortunio derivante dalla punta dell'ago! Durante la sostituzione la macchina da cucire deve restare assolutamente spenta!

1. Ruotare il volantino (9) in senso orario finché l'ago raggiunge il punto più alto. Osservare attentamente la posizione dell'ago affinché i risultati più facile applicare il nuovo ago.
2. Ruotare la vite del morsetto dell'ago (17) in senso orario per staccare l'ago. Rimuovere l'ago.
3. Tenere pronto l'ago di ricambio.
4. All'estremità inferiore dell'ago si trova l'occhello, mentre l'estremità superiore

dell'ago è dotata di una parte appiattita (figura 20).

5. L'estremità superiore e piatta dell'ago deve essere posizionata in modo tale che la parte piatta possa essere spinta quanto più possibile in alto verso l'interno della macchina da cucire.
6. Con una mano tenere con cautela l'ago in posizione e serrare saldamente la vite del morsetto dell'ago (17).

Nota: esistono aghi di grandezza diversa: aghi sottili per la stoffa sottile e aghi più grossi per la stoffa rigida. La macchina da cucire Fashion Passion è dotata di un ago sottile, il più idoneo per questo tipo di macchina.

Avvolgimento del filo

1. Estrarre il portarocchetto a scomparsa (8) dalla macchina da cucire e applicarvi uno dei rochetti in dotazione (figura 22).
2. Per estrarre il portarocchetti a scomparsa (10) premere leggermente sul pulsante collocato al centro della manopola (9) e contemporaneamente ruotare in senso antiorario. Il perno della spoletta fuoriesce (figura 23).
3. Prendere una delle spolette vuote in dotazione ed applicarla sul perno della spoletta (10).
4. Avvolgere il filo del rochetto alcune volte attorno alla spoletta vuota in senso antiorario.
5. Assicurarsi che la velocità sia impostata su „L“, lenta, e accendere la macchina da cucire.
6. Il volantino inizia a girare e il filo viene avvolto sulla spoletta (figura 24).

IT

Verwisselen van de naald

Aanwijzing: Het verwisselen van de naald mag alleen door een volwassene worden uitgevoerd, omdat er verwondingsgevaar door de punt van de naald bestaat! Er perse op letten dat de naaimachine uit is!

1. Draai het handwiel (9) met de klok mee, totdat de naald zich op het hoogste punt bevindt. Kijk goed naar de positie van de naald, zodat het aanbrengen van de naald makkelijker gaat.
2. Draai de naaldklemmschroef (17) met de klok mee en maak hierdoor de naald los. Haal de naald er uit.
3. Houdt de nieuwe naald paraat.
4. Aan de onderkant van de naald bevindt zich

een oog en aan de bovenkant een platte kant (afbeelding 20).

5. Het bovenste, platte einde van de naald moet zo geplaatst worden, dat de platte kant naar de binnenkant van de naaimachine, zo ver mogelijk naar boven wordt geschoven.
6. Houdt de naald nu voorzichtig met een hand in de goede positie en draai de naaldklemmschroef (17) weer vast.

Aanwijzing: Er zijn verschillende naaldsterktes: Dunne naalden voor dunne stof en dikkere naalden voor dikke stof. De Fashion Passion naaimachine heft een fijne naald, die voor deze machine het beste geschikt is.

Opwinden van het spoeltje

1. Trek de inzinkbare klos houder (8) uit de naaimachine en zet er een van de meegeleverde garenklossen op (afbeelding 22).
2. Om de spoelpin (10) omhoog te laten komen, moet u zachtjes op de knop, die zich in het midden van het handwiel (9) bevindt, drukken en deze tegelijkertijd tegen de klok in draaien. De spoelstift komt naar voren (afbeelding 23).
3. Neem nu een van de meegeleverde lege spoelen en zet deze op de spoelstift (10).
4. Wikkel de draad van de garenklos een paar keer om de lege spoel, tegen de klok in.
5. Verzeker u ervan, dat de snelheid op „L“ staat en zet de naaimachine aan.
6. Het handwiel begint te draaien en hierbij wordt de daard op de spoel opgespoeld (afbeelding 24).

NL

Troca de agulha

Nota: A troca da agulha deve ser feita sempre por um adulto, porque existe o perigo de ferimentos devido à ponta da agulha! Certifique-se sempre de que a máquina de costura está desligada durante este procedimento!

1. Rode o volante (9) no sentido dos ponteiros do relógio até a agulha se encontrar no ponto mais alto. Observe previamente a posição da agulha, para facilitar a colocação da agulha nova.
2. Gire o parafuso de aperto da agulha (17) no sentido dos ponteiros do relógio, soltando assim a agulha. Retire a agulha.
3. Tenha a agulha de substituição preparada.
4. Na extremidade inferior da agulha encontra-

se o olho e a extremidade superior tem um lado achatado (Fig. 20).

5. A extremidade superior plana da agulha tem de ser posicionada de forma que o lado plano é empurrado o máximo possível para o interior da máquina de costura.
6. Segure a agulha cuidadosamente com uma mão na posição e aperte novamente o parafuso de aperto da agulha (17).

Nota: Existem agulhas de várias espessuras: agulhas finas para tecido fino e agulhas mais grossas para tecidos rígidos. A máquina de costura Fashion Passion dispõe de uma agulha fina, que melhor se adequa a esta máquina.

Enrolamento da linha

1. Puxe o porta-carrinhos rebaiável (8) para fora da máquina e coloque um dos carrinhos de linha incluídos (Fig. 22).
2. Para avançar a haste da bobina rebaiável (10) tem de pressionar ligeiramente o botão, que se encontra no centro do volante (9), e rodar simultaneamente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. A haste da bobina avança (Fig. 23).
3. Pegue numa das bobinas vazias incluídas e coloque-a na haste de bobina (10).
4. Enrole a linha da bobina de linha ao redor da bobina vazia várias vezes, em sentido anti-horário.
5. Certifique-se de que está ajustada a velocidade „L“, lento, e ligue a máquina.
6. O volante começa a rodar, enrolando a linha na bobina (Fig. 24).

PT



EN Troubleshooting - Possible cause

The sewing machine won't start

- The batteries may have been inserted incorrectly. Check the polarity when inserting the batteries.
- The foot pedal is not properly plugged into the socket.
- The batteries may be empty and need to be replaced.

The thread tears

- The upper/lower thread is not properly inserted or is entangled.
- The upper thread tension is set too tight. You can adjust the thread tension by turning the knob (12).
- The fabric you are using is too thick or too rigid.
- The needle is bent or blunt.

The needle breaks

- The needle is incorrectly inserted or screwed in.
- The fabric you are using is too thick or too rigid.
- You have pulled the fabric too tightly. Let the feed dog pull the fabric while you only guide it. Do not pull on the fabric!

The fabric bunches up

- The thread may not be properly inserted in the thread guide.
- The tension of the upper thread is too high.
- The wrong needle is being used for the fabric.
- The fabric you are using is too thick or too rigid.

Stitches are missed in the seam

- The wrong needle is being used for the fabric.
- The needle is incorrectly inserted.
- The presser foot has not been lowered.
- There are lint or fabric remains below the needle plate.
- The thread may not be properly inserted in the thread guide.

DE Fehlerbehebung - Mögliche Ursache

Die Nähmaschine startet nicht

- Die Batterien sind möglicherweise falsch eingelegt. Beachten Sie die Polung beim Einlegen der Batterien.
- Das Fußpedal ist nicht richtig in die Buchse eingesteckt.
- Die Batterien sind eventuell leer und müssen ausgetauscht werden.

Der Faden reißt ab

- Der Ober-/Unterfaden ist nicht richtig eingelegt oder verheddert.
- Die Oberfadenspannung ist zu fest eingestellt. Durch Drehen des Knopfes (12) können Sie die Fadenspannung anpassen.
- Der verarbeitete Stoff ist zu dick oder zu fest.
- Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Die Nadel bricht

- Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt oder verschraubt.
- Der verwendete Stoff ist zu dick oder zu fest.
- Am Stoff wurde zu stark gezogen. Lassen Sie den Transporteur den Stoff ziehen und führen Sie ihn nur. Nicht am Stoff ziehen!

Der Stoff wellt sich

- Der Faden wurde eventuell nicht richtig in die Fadenführung eingesetzt.
- Die Oberfadenspannung ist zu hoch.
- Es wird eine falsche Nadel zum Stoff verwendet.
- Es wird ein zu dicker oder zu fester Stoff verwendet.

In der Naht werden Stiche ausgelassen

- Es wird ein falscher Stoff zur Nadel verwendet.
- Die Nadel wurde falsch eingesetzt.
- Der Nähfuß wurde nicht abgesenkt.
- Unter der Stichplatte befinden sich Flusen oder Stoffreste.
- Der Faden wurde eventuell nicht richtig in die Fadenführung eingesetzt.

FR Problemes de fonctionnement - Cause éventuelle

La machine à coudre ne démarre pas

- Les piles sont peut-être mal installées; vérifiez si les pôles sont placés correctement.
- La pédale est mal enclenchée dans la douille.
- Les piles sont peut-être vides et doivent être remplacées.

Le fil se casse

- Le fil supérieur/inférieur est mal installé ou emmêlé.
- Le fil supérieur est trop tendu. Tournez le tendeur (12) et adaptez la tension du fil.
- Le tissu à coudre est trop épais ou trop serré.
- L'aiguille est tordue ou émoussée.

L'aiguille se casse

- L'aiguille a été mal installée ou mal vissée.
- Le tissu utilisé est trop épais ou trop serré.
- Vous avez trop tiré le tissu. Laissez la plaque de transport tirer le tissu. Ne le faites pas vous-même, contentez-vous de guider le tissu.

Le tissu ondule

- Le fil n'a peut-être pas été bien mis dans le guide-fil.
- La tension du fil supérieur est trop haute.
- L'aiguille utilisée n'est pas appropriée au tissu.
- Le tissu utilisé est trop épais ou trop serré.

Dans la couture, il y a des points qui ne sont pas pris

- Le tissu n'est pas approprié à l'aiguille.
- L'aiguille a été mal installée.
- Le pied-de-biche n'a pas été abaissé.
- Sous la plaque de piquage, il y a des peluches ou des restes de tissu.
- Le fil n'a peut-être pas été bien passé dans le guide-fil.

Corrección de una problema - Posible cause

La máquina de coser no arranca

- Las pilas están posiblemente mal puestas. Observe la polaridad al poner las pilas.
- El pedal no está enchufado correctamente.
- Las pilas están vacías y deben ser cambiadas.

El hilo se rompe

- El hilo superior/inferior no está enhebrado correctamente o enredado.
- La tensión del hilo superior está demasiado fuerte. Girando el botón (12) pueda ajustar la tensión del hilo.
- La tela con la que trabaja es demasiado gruesa o tiesa.
- La aguja está deformada o desgastada.

La aguja se rompe

- La aguja no está correctamente colocada o atomillada.
- La tela utilizada es demasiado gruesa o tiesa.
- Se ha tirado demasiado de la tela. Deje que el transportador tire de la tela y guíelo solamente. No tire de la tela.

La tela se arruga

- Eventualmente el hilo no se insertó correctamente en el guía de hilo.
- La tensión del hilo superior es demasiado alto.
- Se usa una aguja no apropiada para la tela.
- Se usa una tela demasiado gruesa o tipsa.

Se saltan puntadas en la costura

- Se usa una tela no apropiada para la aguja.
- La aguja está colocada incorrectamente.
- No se bajó el pie prensatelas.
- Debajo de la placa de agujas se encuentran pelusas o restos de tela.
- Eventualmente el hilo no se insertó correctamente en el guía de hilo.

Eliminazione dei problemi - Possibili cause

La macchina da cucire non si avvia

- Le batterie potrebbero essere state inserite scorrettamente. Al momento dell'inserimento assicurarsi di rispettare la polarità.
- Il pedale non è stato inserito correttamente nella presa.
- Le batterie potrebbero essere scariche e devono essere sostituite.

Il filo si strappa

- Il filo superiore/inferiore non è stato inserito correttamente o si impiglia.
- La tensione del filo superiore è troppo alta. Ruotando il pulsante (12) è possibile regolare la tensione del filo.
- La stoffa da cucire è troppo grossa o troppo rigida.
- L'ago è piegato o spuntato.

L'ago si rompe

- L'ago non è stato inserito o avvitato correttamente.
- La stoffa utilizzata è troppo grossa o rigida.
- La stoffa è stata tirata troppo. Accompagnare la stoffa, lasciando che venga tirata dalla griffa. Non tirarla!

La stoffa si ondula

- È possibile che il filo non sia stato inserito correttamente nel guidafile.
- La tensione del filo superiore è troppo alta.
- Si sta utilizzando un ago non idoneo alla stoffa.
- Si sta utilizzando una stoffa troppo grossa o troppo rigida.

Nella cucitura vengono tralasciati dei punti

- Si sta utilizzando una stoffa non idonea all'ago.
- L'ago è stato inserito scorrettamente.
- Il piedino premistoffa non è stato abbassato.
- Sotto la placca d'ago ci sono cimature o residui di stoffa.
- Eventualmente il filo non è stato inserito correttamente nel guidafile.

Foutenoplossingen - Mogelijke oplossingen

De naaimachine start niet

- De batterijen zitten er misschien fout in. Let op de polen als de batterijen er in worden gelegd.
- Het voetpedaal zit niet goed in de machinestekker.
- De batterijen zijn misschien leeg en moeten worden vervangen.

De draad breekt af

- De boven-/onderdraad zit er niet goed in of zit in de war.
- De bovendraadspanning is te hoog. Door aan de knop (12) te draaien, kunt u deze aanpassen.
- De gebruikte stof is te dik of te vast.
- De naald is verbogen of stomp.

De naald breekt

- De naald zit er niet goed in of is niet goed vast geschroefd.
- De gebruikte stof is te dik of te vast.
- Er werd te hard aan de stof getrokken. Laat het transportsysteem trekken en leidt alleen. Niet aan de stof trekken!

De stof golft

- De draad zit eventueel niet goed in de draadgeleider.
- De bovendraadspanning is te hoog.
- Er wordt een verkeerde naald voor de stof gebruikt.
- Er wordt een te dikke of te vaste stof gebruikt.

In de naad missen steken

- Er wordt een verkeerde stof voor de naald gebruikt.
- De naald werd er verkeerd ingezet.
- De persvoet staat niet naar beneden.
- Onder de steekplaat bevinden zich stoffes of stofresten.
- De draad zit eventueel niet goed in de draadgeleider.

Eliminação de problemas - Causa possível

A máquina de costura não funciona

- Provavelmente as pilhas estão inseridas de forma incorreta. Na colocação das pilhas observe a polaridade correta das pilhas.
- O pedal não está inserido corretamente na tomada.
- As pilhas podem estar gastas e têm de ser substituídas.

A linha quebra

- A linha superior/inferior não está inserida corretamente ou enredam-se.
- A tensão da linha superior é demasiado forte. Rodando o botão (12) é possível ajustar a tensão da linha.
- O tecido a trabalhar é demasiado grosso ou rígido.
- A agulha está torta ou romba.

A agulha parte

- A agulha não está inserida ou aparafusada corretamente.
- O tecido utilizado é demasiado grosso ou rígido.
- O tecido foi puxado com demasiada força. Deixe o transportador puxar o tecido e guie-o apenas. Não puxe no tecido!

O tecido ondula

- Possivelmente a linha não foi inserida corretamente na guia de linha.
- A tensão da linha superior é demasiado elevada.
- É utilizada uma agulha inadequada para o tecido.
- É utilizado um tecido demasiado grosso ou rígido.

Faltam pontos na costura

- É utilizado um tecido inadequado para a agulha.
- A agulha foi inserida incorretamente.
- O calçador não foi baixado.
- Existem resíduos ou pedaços de tecidos abaixo da placa da agulha.
- Possivelmente a linha não foi inserida corretamente na guia de linha.



RU Функции

- Детская швейная машина, работающая от батареек
- Прозрачное защитное кольцо
- С верхней и нижней нитью
- 2 скорости
- Возможен ручной режим
- Управление от педали
- Регулирование натяжения нити вращающейся кнопкой
- Опускаемый держатель катушки ниток
- Наматывание пустой шпульки

Принадлежности

- 3 катушки с белой, чёрной и розовой ниткой
- 1 напёрсток
- 1 измерительная лента
- 1 нитковдеватель
- 3 шпульки с белой, чёрной и розовой ниткой
- 3 пустые шпульки
- 1 запасная игла
- 1 педаль
- 1 коробка для хранения мелких частей

Обзор

1. Отсек для шпульки
2. Швейная игла
3. Прозрачное защитное кольцо
4. Направляющая нити 1
5. Направляющая нити 2
6. Направляющая нити 4
7. Направляющая нити 3
8. Убирающийся держатель катушки ниток
9. Маховичок
10. Убирающийся штифт шпульки

11. Держатель шпульки для верхней нити
12. Натяжитель верхней нити
13. Кнопка ON/OFF
14. Регулятор скорости
15. Разъём для подключения педали
16. Направляющая нити 5
17. Винт зажима иглы
18. Прижимная лапка
19. Игльная пластинка с транспортером
20. Рычаг прижимной лапки

CS Funkce

- Dětský šicí stroj na baterie
- Průhledná bezpečnostní ochrana
- S horní a spodní nití
- 2 rychlostní stupně
- Možný i ruční provoz
- Obsluha pomocí nožního pedálu
- Nastavování napnutí nitě pomocí otočného tlačítka
- Sklopitelný držák cívky s nití
- Funkce převíjení prázdných cívek

Příslušenství

- 3 cívky na nitě s bílou, černou a růžovou nití
- 1 náprstek
- 1 metr
- 1 navlékač
- 3 cívky s bílou, černou a růžovou nití
- 3 prázdné cívky
- 1 náhradní jehla
- 1 nožní pedál
- 1 krabička

Přehled

1. Příhrádka na nitě
2. Jehla
3. Průhledná bezpečnostní ochrana
4. Vedení nitě 1
5. Vedení nitě 2
6. Vedení nitě 4
7. Vedení nitě 3
8. Sklopitelný držák cívky s nití
9. Ruční kolo
10. Sklopitelný koleček na nitě

11. Držák cívky na horní nit'
12. Napínač horní nitě
13. Tlačítko ON/OFF
14. Regulátor rychlosti
15. Připojovací zásuvka pro nožní pedál
16. Vedení nitě 5
17. Upínací šroub na nit'
18. Přítlačná patka
19. Stehová deska s podavačem
20. Páka přítlačné patky

PL Funkcje

- Maszyna do szycia na baterie dla dzieci
- Przezroczysta osłonka zabezpieczająca
- Nić górna i dolna
- 2 poziomy szybkości pracy
- Możliwy napęd ręczny
- Obsługa za pomocą napędu nożnego
- Regulacja i naprężanie nici za pomocą pokrętki
- Opuszczany trzpień do nawijania szpilek
- Funkcja nawijania nici na szpułkę

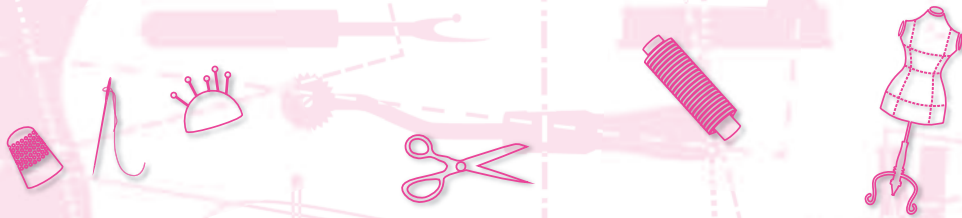
Aksesoria

- 3 rolki nici: biała, czarna i różowa
- 1 naporstek
- 1 metr krawiecki
- 1 nawlekaacz do igły
- 3 szpułki z białą, czarną i różową nicią
- 3 puste szpułki
- 1 zapasowa igła do szycia
- 1 napęd nożny
- 1 etui

Przeгляд

1. Pojemnik na szpułki
2. Igła do szycia
3. Przezroczysta osłonka zabezpieczająca
4. Prowadnica nici 1
5. Prowadnica nici 2
6. Prowadnica nici 4
7. Prowadnica nici 3
8. Opuszczany trzpień do nawijania szpilek
9. Koło zamachowe ręczne

10. Opuszczany trzpień na szpułkę
11. Uchwyt na szpułkę nici górnej
12. Regulator naprężenia nici górnej
13. Przycisk ON/OFF
14. Regulator prędkości
15. Gniazdo przyłączeniowe napędu nożnego
16. Prowadnica nici 5
17. Śruba mocująca do igielnicy
18. Stopka
19. Płytki ścięgowa i transporter
20. Dźwignia stopki



Λειτουργίες

- Παιδική ραπτομηχανή με μπαταρίες
- Διαφανές προστατευτικό ασφαλείας
- Με άνω και κάτω νήμα
- 2 επίπεδα ταχύτητας
- Δυνατότητα χειροκίνητης λειτουργίας
- Χειρισμός με το πεντάλι ποδιού
- Ρύθμιση της έντασης του νήματος μέσω περιστρεφόμενου κουμπιού
- Στήριγμα καρουλιού νήματος με ρυθμιζόμενο ύψος
- Λειτουργία αλλαγής καρουλιού

Εξοπλισμός

- 3 καρούλια με άσπρο, μαύρο και ροζ νήμα
- 1 δακτυλήθρα
- 1 βοηθητικό εξάρτημα παράσματος νήματος
- 1 μεζούρα
- 1 ανταλλακτική βελόνα
- 3 καρούλια με άσπρο, μαύρο και ροζ νήμα
- 3 άδεια καρούλια
- 1 πεντάλι ποδιού
- 1 δοχείο φύλαξης

Επισκόπηση

1. Υποδοχή καρουλιού
2. Βελόνα ραψίματος
3. Διαφανές προστατευτικό
4. Οδηγός νήματος 1
5. Οδηγός νήματος 2
6. Οδηγός νήματος 4
7. Οδηγός νήματος 3
8. Στήριγμα καρουλιού με ρυθμιζόμενο ύψος
9. Ρόδα χειρός
10. Άξονας στήριξης καρουλιού με ρυθμιζόμενο ύψος
11. Στήριγμα καρουλιού για το άνω νήμα
12. Μηχανισμός τάνυσης άνω νήματος
13. Κουμπί ON/OFF
14. Διακόπτης ρύθμισης ταχύτητας
15. Υποδοχή σύνδεσης με το πεντάλι ποδιού
16. Οδηγός νήματος 5
17. Βίδα στερέωσης βελόνας
18. Ποδαράκι ραπτομηχανής
19. Πλάκα ραφής με μεταφορέα
20. Μοχλός για τη χαλάρωση του εξαρτήματος συγκράτησης υφάσματος (ποδαράκι)

EL

Funktioner

- Batteridrevet børne-symaskine
- Gennemsigtig sikkerhedsbeskyttelse
- Med over- og undertråd
- 2 hastighedstrin
- Manuel drift muligt
- Betjening med fodpedalen
- Justering af trådspændingen via drejehoved
- Nedsænkkelig trådspoleholder
- Omspolefunktion til tomme spoler

Tilbehør

- 3 ruller sytråd med hvid, sort og rosa tråd
- 1 fingerbøl
- 1 målebånd
- 1 tråder
- 3 spoler med hvid, sort og rosa tråd
- 3 tomme spoler
- 1 reservesynål
- 1 fodpedal
- 1 opbevaringsdåse

Øversigt

1. Spolerum
2. Synål
3. Gennemsigtig sikkerhedsbeskyttelse
4. Trådføring 1
5. Trådføring 2
6. Trådføring 4
7. Trådføring 3
8. Nedsænkkelig trådspoleholder
9. Håndhjul
10. Nedsænkkelig spolestift
11. Spoleholder til overtråd
12. Overtrådstammer
13. ON/OFF-knap
14. Hastighedsregulator
15. Tilslutningsbøsning til fodpedal
16. Trådføring 5
17. Nålklemmeskrue
18. Syfod
19. Stikplade med transportør
20. Syfodarm

DA

Funkcije

- Otroški šivalni stroj na baterije
- Prozorna varnostna zaščita
- Z zgornjim in spodnjim sukancem
- 2 stopnji hitrosti
- Tudi z ročnim pogonom
- Upravljanje z nožnim pedalom
- Nastavljanje napetosti sukanca z vrtljivim gumbom
- Ugrezljivo držalo za kolesček s sukancem
- S funkcijo previjanja za prazne kolesčke

Dodatna oprema

- 3 kolesčki s sukancem z belim, črnim in roza sukancem
- 1 naprstnik
- 1 tračni meter
- 1 vdevalo
- 3 kolesčki s sukancem z belim, črnim in roza sukancem
- 3 prazni kolesčki
- 1 nadomestna šivalna igla
- 1 nožni pedal
- 1 škatla za shranjevanje

Pregled

1. Predal za kolesček
2. Šivalna igla
3. Prozorna varnostna zaščita
4. Vodilo sukanca 1
5. Vodilo sukanca 2
6. Vodilo sukanca 4
7. Vodilo sukanca 3
8. Ugrezljivo držalo za sukanec
9. Ročno kolo
10. Ugrezljiv zatič za sukanec
11. Držalo kolesčka za zgornji sukanec
12. Napenjalnik zgornjega sukanca
13. Tipka ON/OFF
14. Regulator hitrosti
15. Priključna vtičnica za nožni pedal
16. Vodilo sukanca 5
17. Vijak za pritrditev igle
18. Čevljiček
19. Vbodna ploščica s transporterjem
20. Ročica za dvigovanje čevljička

SL

Funktioner

- Batteridreven barn-symaskin
- Genomsiktigt säkerhetsskydd
- Med över- och undertråd
- Två hastighetssteg
- Kan köras för hand
- Styras med fotpedalen
- Trådspänningen justeras med en vridknapp
- Nedsänkbar trådrulehållare
- Omspolningsfunktion för tomspoler

Tillbehör

- 3 trådrullar med vit, svart och rosa tråd
- 1 fingerborg
- 1 måttband
- 1 nålpåtrådare
- 3 spolar med vit, svart och rosa tråd
- 3 tomspoler
- 1 reservnål
- 1 fotpedal
- 1 förvaringsask

Översikt

1. Spolfack
2. Synål
3. Genomsiktigt säkerhetsskydd
4. Trådförare 1
5. Trådförare 2
6. Trådförare 4
7. Trådförare 3
8. Nedsänkbar trådrulehållare
9. Handhjul
10. Nedsänkbart spolestift
11. Spolhållare för övertråden
12. Övertrådpännare
13. Strömbrytare ON/OFF
14. Hastighetsreglage
15. Uttag för fotpedalen
16. Trådförare 5
17. Nålskruv
18. Syfot
19. Stygnplåt med matare
20. Syfotlyft

SV



RU Указания по безопасности

- **ВНИМАНИЕ! НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ДЕТЕЙ ВОЗРАСТОМ ДО 36 МЕСЯЦЕВ.** Содержит мелкие или отделяемые детали, которые, например, могут быть проглочены. Опасность удушья. Детали со шлангами, шнурами, лентами и т.п. Опасность удушья. Опасность получения травм острыми предметами (швейными иглами и др.). Можно пользоваться только под непосредственным присмотром взрослых. Сохранить адрес и указания.
- Всегда выключайте машину и отсоединяйте педаль перед заменой швейной иглы.
- Вынимайте батарейки, только когда машина выключена. Таким образом снижается риск повреждения и не сокращается срок службы батареек. Всегда держите наготове запасные батарейки, чтобы сразу установить их при необходимости.
- Не разрешается оставлять швейную машину без присмотра во включенном состоянии!
- Нельзя открывать корпус машины или электродвигателя! Здесь нет деталей, требующих технического обслуживания.
- Проверьте перед шитьём, что нитки правильно заправлены и шпульки правильно установлены. Неправильное положение шпульки или неправильная заправка нитки могут привести к повреждению швейной машины!
- Во время шитья нельзя сильно тянуть за материал, так как это может привести к поломке опущенной иглы и к повреждению швейной машины. Кроме того, можно повредить материал и сделать некачественный шов.
- Если во время шитья нитка запуталась или смялась материал под иглой, то сразу же выключите швейную машину!
- Для чистки машины можно использовать только немного влажную ткань. Не допускайте попадания воды в машину.
- Рекомендации по батарейкам: см. прилагаемый лист.

CS Bezpečnostní pokyny

- **UPOZORNĚNÍ! NEVHODNÉ PRO DĚTI DO TŘÍ LET.** Obsahuje malé díly a/nebo oddělitelné části, které mohou děti spolknout. Nebezpečí udušení. Obsahuje malé části, jako jsou hadičky, provázky, pásky apod. – nebezpečí uskrvení. Špičaté předměty (jehly apod.) mohou způsobit poranění. Používat pouze pod dohledem dospělé osoby. Adresu a informace uschovejte.
- Před výměnou jehly stroj vždy vypněte a vyjměte nožní pedál.
- Baterie vyměňujte pouze tehdy, je-li stroj vypnutý. Tím se sníží riziko případného poškození a není tak ovlivněna životnost baterií. Mějte po ruce také vždy náhradní baterie, abyste je mohli v případě potřeby vyměnit.
- Není dovoleno, odcházet od šicího stroje, je-li zapnutý!
- Není povoleno otevírat kryt stroje nebo kryt motoru! Zařízení neobsahuje žádné části vyžadující údržbu.
- Před začátkem šití se prosím ujistěte, že je nit' správně zavedena, a že jsou cívky na správném místě. Chybné umístění cívek nebo chybné navléknutí nitě může způsobit poškození stroje!
- Během šití se nesmí za látku tahat příliš silně, protože by se mohla zlomit jehla a mohlo by dojít k poškození stroje. Kromě toho by se mohla poškodit i látka a steh by nebyl rovný.
- Pokud se během šití látka nebo nit' zachytí ve stroji, zařízení okamžitě vypněte!
- Na čištění stroje používejte pouze lehce navlhčený hadřík. Do zařízení se nesmí dostat voda.
- Pokyny k bateriím: viz příložený list.

PL Wskazówki bezpieczeństwa

- **OSTRZEŻENIE! NIE NADAJE SIĘ DLA DZIECI W WIEKU PONIŻEJ 3 LAT.** Zawiera małe lub pozwalające się oderwać elementy, które mogłyby zostać np. połknięte. Niebezpieczeństwo uduszenia. Zawiera elementy takie jak węże, sznurki i tasemki itp. Niebezpieczeństwo uduszenia. Istnieje niebezpieczeństwo zranienia się przez ostro zakończone przedmioty (igły itp.). Do użytku pod bezpośrednim nadzorem osoby dorosłej. Zachować adres i informacje do wykorzystania w przyszłości.
- Przed wymianą igły należy zawsze wyłączyć maszynę do szycia i usunąć napęd nożny.
- Należy pamiętać, aby baterie wyjmować tylko przy wyłączonej maszynie do szycia. Dzięki temu zmniejszone jest ryzyko ewentualnych uszkodzeń, a żywotność baterii nie skraca się. Należy zawsze mieć przygotowane baterie zapasowe, aby w razie potrzeby móc ich użyć.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru!
- Nie otwierać obudowy maszyny do szycia ani obudowy silnika! Urządzenie nie zawiera żadnych części wymagających konserwacji.
- Przed rozpoczęciem szycia należy upewnić się, że nit' jest poprawnie nawleczona, a szpulki są właściwie włożone. Niewłaściwe włożenie szpułek lub niepoprawne nawleczenie nici może doprowadzić do uszkodzenia maszyny!
- Podczas szycia nie wolno zbyt mocno ciągnąć za tkaninę, ponieważ opuszczona igła może pęknąć i uszkodzić maszynę. Ponadto można uszkodzić tkaninę lub nierówno poprowadzić szew.
- W przypadku zaczepienia się tkaniny lub nici pod igłą podczas szycia należy natychmiast wyłączyć maszynę!
- Do czyszczenia maszyny używać tylko lekko zwilżonej ściereczki. Woda nie może dostać się do środka maszyny.
- Wskazówki dotyczące baterii: patrz dołączona ulotka.

Υποδείξεις ασφαλείας

EL

- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΤΩ ΤΩΝ ΤΡΙΩΝ ΕΤΩΝ. Περιλαμβάνονται μικρά κομμάτια τα οποία π.χ. μπορεί να καταπιούν τα παιδιά. Κίνδυνος πνιγμού. Περιέχει μέρη με ελαστικούς σωλήνες, κορδόνια, ταινίες κ.ο.κ. Κίνδυνος στραγγαλισμού. Κίνδυνος τραυματισμού εξαιτίας των αιχμηρών εξαρτημάτων που περιλαμβάνονται (βελόνες ραψίματος κ.ά.). Να χρησιμοποιείται υπό την άμεση επίβλεψη ενηλίκου. Φυλάξτε τη διεύθυνση και τις πληροφορίες.
- Απενεργοποιείτε πάντα τη ραπτομηχανή και αφαιρείτε το πεντάλι, πριν αλλάξετε τις βελόνες.
- Φροντίζετε να αφαιρείτε τις μπαταρίες, μόνο αφού έχετε απενεργοποιήσει τη ραπτομηχανή. Έτσι μειώνονται οι πιθανότητες πρόκλησης ζημιάς και προστατεύεται η διάρκεια ζωής των μπαταριών. Έχετε πάντα ανταλλακτικές μπαταρίες, για να τις χρησιμοποιήσετε εφόσον αυτό είναι απαραίτητο.
- Δεν επιτρέπεται να αφήνετε τη ραπτομηχανή χωρίς επίτηρηση ενώ αυτή είναι σε λειτουργία!
- Δεν επιτρέπεται το άνοιγμα του καλύμματος της ραπτομηχανής και της μηχανής της! Δεν περιλαμβάνονται εξαρτήματα που χρειάζονται συντήρηση.
- Πριν ξεκινήσετε το ράψιμο, ελέγξτε ότι το νήμα και τα καρούλια έχουν τοποθετηθεί σωστά. Η λανθασμένη τοποθέτησή τους μπορεί να προκαλέσει ζημιές στη ραπτομηχανή!
- Μην τραβάτε το ύφασμα δυνατά κατά τη διάρκεια του ραψίματος, καθώς μπορεί να σπάσει η βελόνα και να προκληθούν ζημιές στη ραπτομηχανή. Επίσης, μπορεί να προκληθούν ζημιές στο ύφασμα και στη ραφή.
- Εάν το ύφασμα ή το νήμα πιαστεί κάτω από τη βελόνα κατά τη διάρκεια του ραψίματος, απενεργοποιήστε αμέσως τη ραπτομηχανή!
- Για τον καθαρισμό της ραπτομηχανής χρησιμοποιείτε μόνο ένα ελαφρώς υγρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε νερό.
- Υποδείξεις για τις μπαταρίες: Βλέπε συνοδευτικό φυλλάδιο.

Sikkerhedsanvisninger

DA

- ADVARSEL! IKKE EGNET FOR BØRN UNDER TRE ÅR. Indeholder smådele og/eller afrivelige smådele, der f.eks. kan sluges. Kvælningsfare. Indeholder dele med slanger, snore, bånd o.l. Fare for strangulering. Der er fare for at komme til skade på grund af de indeholdte, funktionelle spidser (synål, etc.). Må kun anvendes under opsyn af en voksen. Gem adressen og oplysningerne.
- Sluk altid symaskinen og fjern fodpedalen, inden du udskifter synålen.
- Vær opmærksom på, kun at fjerne batterierne, når symaskinen er slukket. Derved reduceres risikoen for en eventuel beskadigelse, og batteriernes levetid påvirkes ikke. Hav altid reservebatterier klar for om nødvendigt, at kunne udskifte dem med det samme.
- Det er ikke tilladt at forlade symaskinen uden opsyn, når den er tændt!
- Symaskinens eller motorens beklædning må ikke åbnes! Maskinen indeholder ingen vedligeholdelseskrævende dele.
- Kontrollér inden du begynder at sy, at tråden er korrekt trådet, og at spolerne er korrekt placeret. En forkert placering af spolerne eller forkert trådning af tråden kan medføre skader på symaskinen!
- Under syningen må der ikke trækkes for hårdt i stoffet, da den nedsænkede nål ellers kan brække og forårsage skader på symaskinen. Desuden kan stoffet også beskadiges eller sømmen blive skæv.
- Skulle stoffet eller tråden ved syningen sætte sig fast under nålen, skal du straks slukke symaskinen!
- Til rengøring af maskinen må der kun bruges en let fugtig klud. Der må ikke komme vand ind i maskinen.
- Batterianvisninger: se vedlagte ark.

Varnostna opozorila

SL

- OPOZORILO! NI PRIMERNO ZA OTROKE MLAJŠE OD TREH LET. Vsebuje manjše in/ali lomljive dele, ki predstavljajo nevarnost zaužitja. Nevarnost zadušitve. Vsebuje dele, kot so zanke, vezalke, trakovi itd. Nevarnost strangulacije. Obstoječe, funkcionalne konice (šivalne igle itd.) obstaja nevarnost poškodb. Igrača se sme uporabljati samo pod neposrednim nadzorom odrasle osebe. Shranite naslov in informacije.
- Prosimo, da pred menjanjem šivalne igle, vedno najprej izklopite šivalni stroj in izklopite tudi nožni pedal.
- Baterije smete odstranjevati samo takrat, ko je šivalni stroj izklopljen. Na ta način boste preprečili eventualne poškodbe in trajanje baterij ne bo okrnjeno. Prosimo, vedno imajte pripravljene nadomestne baterije, da jih boste lahko zamenjali, ko bo potrebno.
- Nikoli ne puščajte vklopljenega šivalnega stroja brez nadzora!
- Ni dovoljeno odpirati oblog šivalnega stroja in oblog motorja! Šivalni stroj ne vsebuje delov, ki bi jih bilo potrebno vzdrževati.
- Prosimo, pred začetkom šivanja preverite, če je sukanec pravilno vstavljen in če so kolesčki pravilno nameščeni. Napačna namestitve kolesčka ali napačno vstavljanje sukanca lahko povzroči okvaro šivalnega stroja!
- Med postopkom šivanja ne smete premočno vleči blaga, da ne zlomite igle in povzročite poškodbe na šivalnem stroju. V tem primeru lahko poškodujete tudi blago in povzročite neustrezni šiv na blagu.
- Če se med šivanjem zagozdi blago ali sukanec pod iglo, potem takoj izklopite šivalni stroj!
- Za čiščenje stroja smete uporabljati samo rahlo navlaženo krpo. Voda ne sme zaiti v stroj.
- Nasveti za uporabo baterij: glej priloženi list.

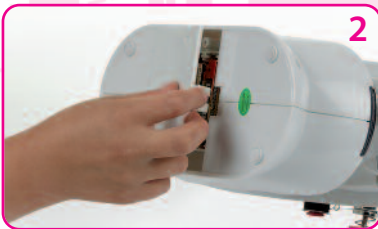
Säkerhetsinstruktioner

SV

- VARNING! INTE LÄMPLIG FÖR BARN UNDER TRE ÅR. Innehåller smådelar och/eller delar som kan lossna, och som till exempel skulle kunna sväljas. Risk för kvävning. Innehåller delar med slangar, snören, band, mm. Risk för strypning. Man kan skada sig på vassa saker (synålar mm). Ska användas under tillsyn av vuxen. Spara adress och information.
- Stäng alltid av symaskinen och ta bort fotpedalen innan du byter nål.
- Observera att batterierna bara får tas ut när symaskinen är avstängd. Det minskar risken för en eventuell skada och batteriernas livslängd påverkas inte. Ha alltid reservbatterier i beredskap så att du kan byta direkt om det behövs.
- Det är inte tillåtet att lämna symaskinen utan uppsikt så länge den är påslagen!
- Symaskinens eller motorns kåpa får inte öppnas! Det finns inga delar som behöver underhåll.
- Kontrollera att tråden är rätt inträdd och att spolarna sitter rätt innan du börjar sy. Om spolarna sitter fel eller om tråden är fel trädd kan det skada symaskinen!
- Dra inte för hårt i tyget medan du syr. Då kan nålen gå av när den går ner och skada symaskinen. Dessutom kan ju tyget gå sönder och sömmen bli ful.
- Om tyget eller tråden fastnar under nålen medan du syr måste du stänga av symaskinen omedelbart!
- Endast en lätt fuktad trasa får användas för att rengöra symaskinen. De får inte komma in vatten i maskinen.
- Batterianvisningar: se bifogat blad.



1



2



3



4



5



RU Первые шаги

Сначала убедитесь, что швейная машина выключена. Не нажимайте кнопку ON/OFF и следите, чтобы ничего не лежало на педали.

Учтите, что все подготовительные работы (подключение, заправка нити, и др.) должны выполнять взрослые!

Работа от батареек

Эта швейная машина работает только от батареек. Для этого вставьте 4 батарейки 1,5 В типа AA на нижней стороне машины. Учтите, что батарейки не входят в комплект машины.

Для установки батареек сначала отверните винт (рис. 1). Затем нажмите на фиксатор в сторону крышки и одновременно откройте крышку вверх (рис. 2).

Установите 4 батарейки 1,5 В (AA), соблюдая полярность (+/-).

Затем вставьте крышку так, чтобы она защёлкнулась, и заверните винт.

Всегда держите наготове запасные батарейки, чтобы сразу установить их, когда снизится мощность машины. Вынимайте батарейки, если машина не используется длительное время, чтобы не допустить их разрядки.

Подключение педали

Швейная машина работает только в том случае, если нажата кнопка ON/OFF и затем нажимается педаль.

Убедитесь, что кнопка ON/OFF не нажата (рис. 3), когда вы подключаете педаль.

Следите за тем, чтобы на педали не находились никакие предметы, когда машина не используется.

Вставьте штекер на проводе педали в разъём (15) на швейной машине (рис. 4). Швейная машина начинает шить, когда нажата кнопка ON/OFF и нажимается педаль. Машина останавливается, когда отпускается педаль.

CS První kroky

Na začátku se prosím ujistěte, že je stroj vypnutý. Tlačítko ON/OFF nesmí být stisknuté a na nožním pedálu se nesmí nic nacházet.

Všechny přípravné kroky (připojování, navlékání nitě, apod.) musí provádět dospělá osoba!

Provoz na baterie

Tento šicí stroj je provozován výhradně na baterie. Vložte prosím na spodní stranu stroje 4 x 1,5V baterie typu AA. Baterie nejsou součástí dodávky.

Při vkládání baterií odstraňte nejprve pojistný šroub (obrázek 1). Poté stiskněte uzávěr krytu a zároveň kryt vyklepote směrem nahoru (obrázek 2).

Vložte poté 4 x 1,5V baterie (AA) a dbejte přitom na polaritu (+/-).

Poté vložte víčko zpět, zacvakněte ho a z důvodu bezpečnosti dětí ho přišroubujte.

Mějte po ruce vždy baterie náhradní, abyste je mohli vyměnit, pokud dojde k poklesu výkonu stroje. V případě delší odstavky stroje baterie vyjměte, aby nedošlo k jejich vytečení.

Připojení nožního pedálu

Stroj se spustí po stisknutí spínače ON/OFF a po stlačení nožního pedálu.

Při připojování a používání nožního pedálu se ujistěte, že není spínač ON/OFF stlačen (obrázek 3). Pokud se stroj nepoužívá, nesmějí se na pedálu nacházet žádné předměty.

Konektor pedálu připojte prosím do zásuvky (15) na (obrázku 4). Stroj se rozběhne po stisknutí spínače ON/OFF a po stlačení nožního pedálu. Po uvolnění pedálu se stroj zastaví.

PL Pierwsze kroki

Należy upewnić się, że maszyna do szycia jest wyłączona. Przycisk ON/OFF nie może być wciśnięty, nic też nie może znajdować się na napędzie nożnym.

Wszystkie kroki przygotowujące maszynę do pracy (podłączenie, nawlekanie nici, itp.) musi wykonywać osoba dorosła!

Baterie

Maszyna do szycia zasilana jest wyłącznie na baterie. W tym celu należy włożyć 4 baterie 1,5 V typu AA do komory na spodzie maszyny. Uwaga, baterie nie są dołączone do zestawu.

Abey włożyć baterie, należy najpierw odkręcić śrubę zabezpieczającą (rys. 1). Następnie docisnąć blokadę w kierunku pokrywy i jednocześnie podnieść pokrywkę (rys. 2).

Włożyć 4 baterie 1,5 V (AA), zwrócić uwagę na poprawne ułożenie biegunów (+/-).

Ponownie włożyć pokrywkę tak, aby wskoczyła na miejsce i w celu zabezpieczenia przed dziećmi dodatkowo ją dokręcić.

Należy zawsze mieć przygotowane baterie zapasowe, aby można było je założyć, gdy maszyna zacznie słabiej szyc. Jeżeli maszyna do szycia nie będzie używana przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie, aby zapobiec ich wylaniu się.

Podłączenie napędu nożnego

Maszyna do szycia uruchamia się dopiero po przyściśnięciu przycisku ON/OFF i naciśnięciu napędu nożnego.

Podczas podłączania pedálu nożnego należy upewnić się, że przycisk ON/OFF nie jest wciśnięty (rys. 3).

Zwracać uwagę, aby na napędzie nożnym nie znajdowały się żadne przedmioty, gdy maszyna do szycia nie jest używana.

Podłączyć wtyczkę napędu nożnego do gniazda przyłączeniowego (15) (rys. 4). Gdy wciśnięty jest przycisk ON/OFF oraz naciśnięty napęd nożny, maszyna do szycia uruchamia się. Maszyna zatrzymuje się po zwolnieniu napędu nożnego.



Πρώτα βήματα

Βεβαιωθείτε ότι η ραπτομηχανή είναι απενεργοποιημένη. Το κουμπί ON/OFF δεν πρέπει να είναι πατημένο και πάνω στο πεντάλι ποδιού δεν πρέπει να βρίσκεται τίποτα.

Λάβετε υπόψη ότι όλα τα βήματα προετοιμασίας (σύνδεση, πέρασμα νήματος) πρέπει να διεξαχθούν από ενήλικους!

Λειτουργία μπαταρίας

Η ραπτομηχανή αυτή λειτουργεί αποκλειστικά με μπαταρίες. Τοποθετήστε 4 μπαταρίες 1,5 V τύπου AA στην κάτω πλευρά της ραπτομηχανής. Λάβετε υπόψη ότι οι μπαταρίες δεν περιλαμβάνονται στον παραδιδόμενο εξοπλισμό.

Για την τοποθέτηση των μπαταριών αφαιρέστε πρώτα τη βίδα ασφαλείας (εικόνα 1). Μετά, πατήστε τον μηχανισμό ασφάλισης προς το καπάκι και ανοίξτε ταυτόχρονα το καπάκι (εικόνα 2).

Τοποθετήστε τις 4 μπαταρίες των 1,5 V τύπου AA λαμβάνοντας υπόψη τους πόλους (+/-).

Κατόπιν, τοποθετήστε και πάλι το καπάκι και πιέστε το έως ότου ακούσετε τον χαρακτηριστικό ήχο. Βιδώστε το επιπλέον για την ασφάλεια των παιδιών σας.

Έχετε πάντα ανταλλακτικές μπαταρίες, για να προχωρήσετε σε αντικατάσταση σε περίπτωση που η απόδοση της ραπτομηχανής μειωθεί. Αφαιρέστε τις μπαταρίες, εάν η ραπτομηχανή μείνει απενεργοποιημένη για μεγάλο χρονικό διάστημα, για να αποφύγετε τη δημιουργία υγρών.

Σύνδεση του πενταλιού ποδιού

EL

Η ραπτομηχανή ενεργοποιείται μόνο, όταν πατήσετε το κουμπί ON/OFF και ενεργοποιήσετε το πεντάλι ποδιού.

Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ON/OFF δεν είναι πατημένο (εικόνα 3), όταν συνδέσετε και χρησιμοποιήσετε το πεντάλι ποδιού.

Φροντίστε να μην υπάρχουν αντικείμενα πάνω στο πεντάλι ποδιού, όταν δεν χρησιμοποιείται η ραπτομηχανή.

Συνδέστε το βύσμα του πενταλιού ποδιού στην υποδοχή σύνδεσης (15) (εικόνα 4).

Όταν πατήσετε το κουμπί ON/OFF και πιέσετε το πεντάλι ποδιού, ενεργοποιείται η ραπτομηχανή. Η ραπτομηχανή σταματάει, όταν αφήσετε το πεντάλι ποδιού.

Første skridt

Kontrollér først, at symaskinen er slukket.

EIN/AUS(ON/OFF)-knappen må ikke være trykket ind, og der må ikke befinde sig noget på fodpedalen.

Sørg for, at alle forberedende skridt (tilslutning, trådning etc.) udføres af en voksen!

Batteridrift

Denne symaskine er kun til batteridrift. Dertil lægger du 4 x 1,5 V batterier af type AA i på undersiden af symaskinen. Vær opmærksom på, at batterierne ikke er med i leveringsomfanget.

Fjern ved indlægnings af batterierne først sikkerhedsskruen (fig. 1). Derefter trykker du låsen i retning mod

låget og klapper samtidig låget op (fig. 2). Indsæt så de 4 x 1,5 V batterier (AA) og vær derved opmærksom på polariteten (+/-).

Derefter sætter du låget på igen, indtil det klikker hørbart fast og skruer det fast til beskyttelse af dine børn. Hav altid reservebatterier klar for at kunne udskifte dem med det samme, hvis syddelsen aftager. Sørg for, at fjerne batterierne, hvis symaskinen ikke bruges i længere tid for at forebygge, at de løber ud.

Tilslutning af fodpedalen

DA

Symaskinen starter først, når EIN/AUS- (ON/OFF-) knappen er trykket ind og fodpedalen betjenes.

Kontrollér, at EIN/AUS-(ON/OFF-)knappen ikke er trykket ind (fig. 3), når du tilslutter og bruger fodpedalen.

Vær også opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen genstande på fodpedalen, når symaskinen ikke er i brug.

Sæt fodpedalens stik i tilslutningsbøsningen (15) (fig. 4). Når EIN/AUS-(ON/OFF-) knappen er trykket ind og fodpedalen betjenes, går symaskinen i gang. Symaskinen stoppes, ved at slippe fodpedalen.

Prvi koraki

Prosimo preverite, če je šivalni stroj izklopljen. Stikalo za ON/OFF ne sme biti vklopljeno in nožni pedal mora biti prost.

Prosimo upoštevajte, da mora vsa pripravljala dela izvesti odrasla oseba (priključitev, vdevanje sukanca, itd.)!

Delovanje z baterijami

Ta šivalni stroj je izključno namenjen za uporabo z baterijami. Prosimo, vstavite 4 baterije x 1,5V - vrste AA v predalček na spodnji strani šivalnega stroja. Baterije niso priložene v obsegu dobave šivalnega stroja.

Pri vstavljanju baterij, najprej odvijte varnostni vijak in ga odstranite (slika 1). Pritisnite na zapah na pokrovčku in istočasno dvignite pokrovček navzgor (slika 2).

Potem vstavite 4 x 1,5V-baterije (AA); pri tem bodite pozorni na pravi pol baterij (+/-).

Ponovno namestite pokrovček, da slišno zaskoči in ga ponovno privitje, da s tem zaščitite pred dosegom otrok.

Prosimo, vedno imejte pripravljene nadomestne baterije, da jih boste lahko zamenjali, ko bo to potrebno. Odstranite baterije, če šivalnega stroja dalj časa ne boste uporabljali, da preprečite iztekanje baterij.

Priključitev nožnega pedala

SL

Šivalni stroj deluje, ko je vklopljeno stikalo za ON/OFF in potem pritisnete na nožni pedal.

Pred nameščanjem nožnega pedala se najprej prepričajte, da je izklopljena tipka (slika 3) za ON/OFF.

Na pedalu ne sme biti nobenega predmeta, tudi kadar stroj ni v uporabi.

Prosimo, priključite vtičak nožnega pedala v ustrezno vtičnico na šivalnem stroju (15) (slika 4). Šivalni stroj bo začel delovati, če je pritisnjena tipka za ON/OFF in potem pritisnete na nožni pedal. Šivalni stroj se zaustavi, če spustite pritisnik na nožni pedal.

Första stegen

Kontrollera allra först att symaskinen är avstängd. Strömbrytaren får inte vara intryckt och det får inte ligga något på fotpedalen.

Glöm inte att de förberedande stegen (anslutning, trä nålen, mm) alltid måste göras av en vuxen!

Batteridrift

Den här symaskinen är endast avsedd för batteridrift. Sätt i 4 stycken 1,5 voltsbatterier typ AA på undersidan av symaskinen. Observera att batterier inte ingår i leveransen.

Ta först bort säkerhetsskruen för att sätta i batterierna (bild 1). Tryck sedan låsningen i riktning mot locket och fäll samtidigt upp locket (bild 2).

Sätt sedan in de fyra 1,5 volts AA-batterierna och se till att de vänds åt rätt håll (polaritet +/-).

Sätt tillbaka locket så att det snäpper in ordentligt och skruva fast det så att det blir barnsäkert.

Ha alltid reservbatterier klara så att man kan byta batterier så snart symaskinen tappar orken. Tänk också på att ta ur batterierna om symaskinen ska stå oanvänd en längre tid. Batterier kan läcka och skada symaskinen.

Anslutning av fotpedalen

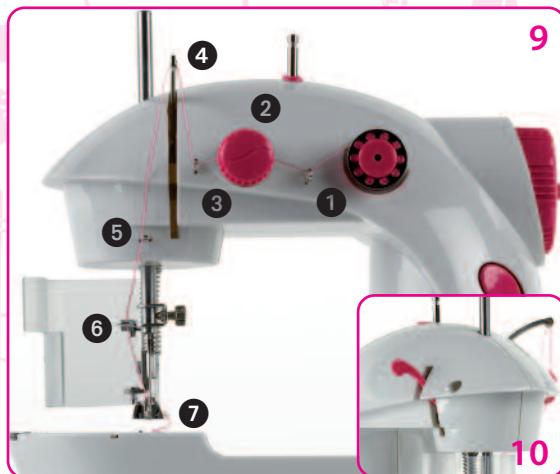
SV

Symaskinen startar inte förrän strömbrytaren trycks ner och man trampar på fotpedalen.

Kontrollera att strömbrytaren inte är intryckt (bild 3) när du ansluter fotpedalen.

Se till att ingenting ligger på fotpedalen när symaskinen inte används.

Sätt in stickproppen från fotpedalen i uttaget (15) (bild 4). När strömbrytaren är intryckt och man trampar på fotpedalen startar symaskinen. Symaskinen stannar när man släpper fotpedalen.



RU Заправка верхней нитки

Осторожно выньте крепёжный штифт с пружиной из машины (рис. 6). Вставьте штифт в шпульку с ниткой и пружину (рис. 7). Затем вставьте штифт со шпулькой и пружиной обратно в отверстие в машине (рис. 8). Проверьте, что штифт прочно сидит в отверстии.

Примечание: перед заправкой нитки сдвиньте прозрачную защиту иглы назад, чтобы можно было вставить нитку в иглу.

- Рис. 9:
1. Проденьте нитку через металлическую петлю (16) слева от крепления шпульки (11).
 2. Проведите нитку между двумя металлическими шайбами натяжителя верхней нитки (12). Натяжитель поставляется уже отрегулированным, и поэтому не требуются никакие изменения.
 3. Затем проденьте нитку через следующую металлическую петлю (6).
 4. Проденьте нитку через отверстие рычага нитепритягивателя (7).
 5. Проденьте нитку через металлическую петлю (5) под рычагом нитепритягивателя.
 6. Под ней находится ещё одна металлическая петля (4), через которую также нужно провести нитку.
 7. Затем проденьте нитку через игльное ушко (2). Осторожно вращая маховичок (9), можно немного поднять иглу, если она находится слишком глубоко. Пользуйтесь прилагаемым нитковдевателем, чтобы упростить процесс продевания нитки.
 8. Чтобы поднять прижимную лапку (18), нужно поднять рычажок (20) (рис. 10) на задней стороне швейной машины.
 9. Протяните примерно 20 см нитки через игльное ушко (2) и положите её под лапку (18), направив назад (рис. 15).

CS Navlékání horní nitě

Vytáhněte opatrně upevňovací kolík a pružinu ze stroje (obrázek 6). Vložte cívku s nití a pružinu na upevňovací kolík (obrázek 7). Poté zavakněte upevňovací kolík s cívkou a pružinou do otvoru (obrázek 8). Ujistěte se, že je kolík pevně umístěn v otvoru.

Upozornění: Před navléknutím nitě zatlačte průhledný kryt jehly směrem dozadu, abyste se k jehle dobře dostali.

- Obrázek 9:
1. Niť navlékejte kovovým poutkem (16) vlevo vedle držáku cívky (11).
 2. Niť provlékněte mezi oběma kovovými poutky napínače horní nitě (12). Napínač nitě je nastaven při dodání tak, že nejsou třeba již žádné změny.
 3. Poté provlékněte niť dalším kovovým poutkem (6).
 4. Poté niť vedte otvorem v páčce nitě (7).
 5. Poté kovovým poutkem (5) pod páčkou nitě.
 6. Pod ní se nachází další kovové poutko (4), kterým je třeba niť rovněž protáhnout.
 7. Naposled se niť provlékne uchem jehly (2). Ručním kolem (9) můžete niť opatrně nadzvednout, pokud je příliš volná. Pro ulehčení použijte příložený navlékač.
 8. Chcete-li zvednout přítlačnou patku (18), musíte vysunout směrem nahoru páku přítlačné patky (20) (obrázek 10), které se nachází na zadní straně stroje.
 9. Protáhněte asi 20 cm nitě uchem jehly (2) a vložte ji pod přítlačnou patku (18) směrem dozadu (obrázek 15).

PL Nawlekanie nici górnej

Trzpień mocujący i sprężynę wyciągnąć ostrożnie ze środka maszyny do szycia (rys. 6). Dołączoną szpulkę z nicią oraz sprężynę nasunąć na trzpień mocujący (rys. 7). Włożyć trzpień mocujący wraz ze szpulką oraz sprężyną ponownie do otworu (rys. 8). Upewnić się, że trzpień jest poprawnie umieszczony na swoim miejscu.

Wskazówka: Przed nawlečeniem nici odsunąć przezroczystą osłonkę na igłę do tyłu, aby bez problemu móc osiągnąć igłę.

- Rysunek 9:
1. Nawlec nić poprzez metalowe oczko (16) po lewej obok uchwytu szpulki (11).
 2. Poprowadzić nić pomiędzy dwoma metalowymi tarczami regulatora napięcia nici górnej (12). Regulator napięcia nici jest ustawiony fabrycznie, nie jest wymagana jego regulacja.
 3. Poprowadzić nić przez kolejne metalowe oczko (6).
 4. Przewlec nić przez otwór dźwigni nici (7).
 5. Następnie przez metalowe oczko (5) pod dźwignią.
 6. Poniżej znajduje się kolejne metalowe oczko (4), przez które należy przeciągnąć nić.
 7. Na końcu przewlec nić przez ucho igły (2). Za pomocą ręcznego koła zamachowego (9) można ostrożnie podnieść igłę, jeżeli znajduje się zbyt nisko. Aby ułatwić sobie nawlekanie, można wykorzystać dołączony nawlekać do igieł.
 8. Aby podnieść stopkę (18), należy podnieść dźwignię stopki (20) (rys. 10) znajdującą się z tyłu maszyny.
 9. Przeciągnąć ok. 20 cm nici przez ucho igły (2), położyć poniżej stopki (18) i pociągnąć nić do tyłu (rys. 15).



Πέρασμα του άνω νήματος

EL

Τραβήξτε προσεκτικά τον άξονα στήριξης και το ελατήριο από το εσωτερικό της ραπτομηχανής (εικόνα 6). Τοποθετήστε ένα από τα καρούλια με νήμα που περιλαμβάνονται στη συσκευασία και το ελατήριο πάνω στον άξονα στήριξης (εικόνα 7). Πιέστε τον άξονα στήριξης με το καρούλι και το ελατήριο προς τα πίσω, στο προβλεπόμενο άνοιγμα (εικόνα 8). Ελέγξτε ότι ο άξονας στήριξης είναι στερεωμένος στο άνοιγμα.

Υπόδειξη: Πριν περάσετε το νήμα, σπρώξτε το διαφανές προστατευτικό βελόνας προς τα πίσω, για να έχετε εύκολη πρόσβαση στη βελόνα.

Εικόνα 9:

1. Περάστε το νήμα μέσα από τη μεταλλική θηλιά (16) αριστερά δίπλα από το στήριγμα καρούλιού (11).
2. Οδηγήστε το νήμα μεταξύ των δύο μεταλλικών δίσκων του μηχανισμού τάνυσης του άνω νήματος (12). Ο μηχανισμός τάνυσης είναι ρυθμιζόμενος από το εργοστάσιο και συνεπώς δεν είναι απαραίτητη κάποια περαιτέρω αλλαγή.
3. Περάστε το νήμα μέσα από την επόμενη μεταλλική θηλιά (6).

4. Περάστε το νήμα μέσα από την οπή του οδηγού νήματος (7).
5. Περάστε το νήμα μέσα από τη μεταλλική θηλιά (5) κάτω από τον οδηγό νήματος.
6. Από κάτω βρίσκεται η επόμενη μεταλλική θηλιά (4), μέσα από την οποία πρέπει να περαστεί το νήμα.
7. Τέλος, περάστε το νήμα μέσα από τη βελόνα (2). Με τη βοήθεια της ρόδας χειρός (9) μπορείτε να σηκώσετε λίγο τη βελόνα, σε περίπτωση που βρίσκεται πολύ χαμηλά. Για να διευκολυνθείτε,

μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το βοηθητικό εξάρτημα περάσματος νήματος που θα βρείτε στη συσκευασία.

8. Για να σηκώσετε το ποδαράκι της ραπτομηχανής (18), πρέπει να σπρώξετε προς τα πάνω τον μοχλό (20) (εικόνα 10) που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της ραπτομηχανής.
9. Περάστε περίπου 20 εκ. νήματος μέσα από τη βελόνα (2) και τοποθετήστε το κάτω από το ποδαράκι (18) προς τα πίσω (εικόνα 15).

Trådning af overtråden

DA

Træk monteringsstiften og fjedren forsigtigt ud af symaskinen (fig. 6). Træk en af de vedlagte spoler med tråd og fjeder på monteringsstiften (fig. 7). Derefter trykker du monteringsstiften med spole og fjeder tilbage i den dertil beregnede åbning (fig. 8). Kontrollér, at stiften igen sidder fast i åbningen.

Anvisning: Skub inden trådningen den gennemsigtige nålebeskyttelse tilbage for problemøst at få adgang til nålen.

Fig. 9:

1. Træk tråden gennem metalløkken (16) til venstre ved siden af spolefastgørelsen (11).
2. Træk tråden ind mellem overtrådstrammerens (12) to metalskiver (12). Ved levering står trådstrammeren i fabriksindstilling og således burde en ændring ikke være nødvendig.
3. Derefter trækker du tråden gennem den næste metalløkke (6).

4. Og derefter gemmen hullet i trådarmer (7).
5. Og så gennem metalløkken (5) under trådarmer.
6. Derunder befinder der sig endnu en metalløkke (4), som tråden skal trækkes igennem.
7. Til sidst stikker tråden gennem nåleøjet (2). Ved hjælp af håndhjulet (9) kan du forsigtigt løfte nålen en smule, hvis den sidder for langt nede. Brug her til også den vedlagte trådehjælp for at lette dette skridt.

8. For at løfte syfoden (18), skal du skubbe syfodsarmen (20) op (fig. 10), der befinder sig på bagsiden af symaskinen.
9. Træk ca. 20 cm tråd gennem nåleøjet (2) og læg det bagud under syfoden (18) (fig. 15).

Vstavljanje zgornjega sukanca

SL

Previdno izvlecite pritrdilni zatič in vzmet in notranjosti šivalnega stroja (slika 6). Namestite enega izmed priloženih koleščkov s sukancem in vzmet na pritrdilni zatič (slika 7). Potem pritisnite pritrdilni zatič s koleščkom in vzmetjo ponovno nazaj v predvideno odprtino (slika 8). Preverite, če je zatič pravilno in trdno nameščen v izvrtini.

Nasvet: Pred vstavljanjem sukanca potisnite potisnilno vzmetno zaščito igle v smeri nazaj, da boste lahko brez dosegljive šivalno iglo.

Slika 9:

1. Vdenite sukanec skozi kovinsko zanko (16), ki je levo poleg pritrditve koleščka (11).
2. Uvedite sukanec med dvema kovinskima ploščicama napenjalnika za zgornji sukanec (12). Napenjalnik sukanca je že tovarniško nastavljen in zato tu ni potrebno izvajati dodatnih nastavitvev.
3. Nato uvedite sukanec skozi naslednjo kovinsko zanko (6).

4. Sledeče nato uvedite sukanec skozi odprtino na vzvodu za sukanec (7).
5. Potem skozi kovinsko zanko (5) pod vzvodom za sukanec.
6. Spodaj je še ena kovinska zanka (4), skozi katero je potrebno povleči sukanec.
7. Na koncu sukanec uvedite skozi odprtino na igli (2). Z ročnim kolesom (9) previdno malce dvignite iglo, če se ta nahaja prenizko. Uporabite priloženi

- vdevalnik, s katerim se lahko olajšate ta postopek.
- Če želite dvigniti čevljiček (18), to storite z dvigom ročice čevljička (20) (slika 10), ki se nahaja na zadnji strani šivalnega stroja.
- Povlecite pribl. 20 cm sukanca skozi šivanko uho (2) in sukanec položite pod čevljiček (18) v smeri nazaj (slika 15).

Trä på övertråden

SV

Dra fäststiftet och fjädern försiktigt ut ur symaskinens inre (bild 6). Dra på en av spolarna med tråd och fjädern på fäststiftet (bild 7). Tryck sedan in fäststiftet med spolen och fjädern tillbaka i hålet (bild 8). Kontrollera att stiftet sitter ordentligt fast i hålet.

Tips: Skjut det genomskinliga nålskyddet bakåt innan du trär på tråden, så att du kommer åt nålen ordentligt.

Bild 9:

1. Trä tråden genom öglan (16) till vänster bredvid spölhållaren (11).
2. För tråden mellan de båda metallskivorna i övertrådspännaren (12). Trådspännaren är lagom inställd från fabriken och man ska inte behöva ändra den.
3. För sedan tråden vidare genom nästa ögla (6).

4. Trä sedan tråden genom hålet i trådtilldragaren (7).
5. Därefter genom öglan (5) under trådtilldragaren.
6. Därunder sitter ännu en ögla (4) som tråden måste dras genom.
7. Till sist dras tråden genom nålsögat (2). Med hjälp av handhjulet (9) kan man försiktigt lyfta nålen lite om den är för långt ner. Använd nålpåträdaren så går det lättare.

8. Lyft syfoten (18) genom att dra syfotlyften (20) (bild 10) på maskinens baksida uppåt.
9. Dra ungefär 20 cm tråd genom nålsögat (2) och lägg den bakåt över syfoten (18) (bild 15).



11



12



13



14



15



RU Заправка нитки с катушки

1. Выньте убирающийся держатель катушки (8) (рис. 11) на верхней стороне машины из его углубления и установите на него катушку с ниткой.
2. Затем выполните действия 1-9 из предыдущего описания к рис. 9.

Примечание: держатель катушки (8) и боковую шпульку (11) можно использовать одновременно, чтобы получить двойной стежок. Боковую шпульку нужно использовать только для этого специального стежка.

Заправка нижней нитки

1. Откройте крышку отсека для шпульки (рис. 12).
2. Вставьте шпульку в корпус так, чтобы нитка разматывалась по часовой стрелке, оставьте снаружи примерно 10 см нитки и направьте её назад (рис. 13).
3. Поверните маховичок (9) по направлению вращения. Игла опустится вниз и захватит нитку из нижней шпульки. Вращайте маховичок, пока игла не будет снова полностью видна и остановится незадолго до того, как игла снова начнёт опускаться. Поднимите прижимную лапку (18) и осторожно вытяните верхнюю нитку вперёд. При этом можно видеть, что нижняя нитка захвачена (рис. 14).
4. Немного вытяните обе нитки и заведите их под прижимную лапку назад (рис. 15).
5. Установите крышку отсека шпульки.

Примечание: Важно, чтобы верхняя и нижняя нитки были правильно заправлены. Проверьте это и сделайте несколько пробных стежков, прежде чем начнёте шить. Машина поставляется с уже заправленными на заводе нитками. Сначала внимательно посмотрите, как заправлены нитки, прежде чем заменять их и заправлять новые.

CS Navlékání vřetene

1. Vytáhněte držák cívky s nití (8) (obrázek 11) na horní straně stroje z prohlubně a vložte sem cívku s nití.
2. Poté postupujte dle kroků 1-9 z předchozího popisu k obrázku 9.

Upozornění: Držák cívky s nití (8) a boční cívku (11) můžete používat najednou a můžete tak vytvořit dvojitý steh. Boční cívku použijte pouze pro tento speciální steh.

Navlékání spodní nitě

1. Odstraňte kryt cívky (obrázek 12).
2. Vložte spodní cívku do přihrádky na cívku tak, aby se niť odvíjela ve směru hodinových ručiček a nechte vykukovat z přihrádky asi 10 cm nitě ve směru k zadní straně stroje (obrázek 13).
3. Pootočte ručním kolem (9) směrem k vám. Jehla sjede dolů a nabere niť ze spodní cívky. Kolem otáčejte tak dlouho, až je jehla zase celá vidět a zastavte se krátce před tím, než jehla opět zajede. Zvedněte jehelní kolénko (18) a vytahujte horní niť opatrně směrem nahoru a přitom vidíte, že je spodní niť také navléknuta (obrázek 14).
4. Obě nitě trochu povytáhněte a vedte je po jehelním kolénkem směrem dozadu (obrázek 15).
5. Kryt cívky vložte opět zpět.

Upozornění: Je důležité, aby byly horní i spodní niť správně navléknuté. Než začnete šít, tak to prosím zkontrolujte a udělejte si zkušební steh. Ve stroji je z výroby již niť navléknutá. Než budete niť vyměňovat, tak si navléknutou niť dobře prohlédněte.

PL Nawlekanie nici

1. Wyciągnąć opuszczany trzpień do nawijania szpulki (8) (rys. 11) ze schowka na górze maszyny do szycia i nałożyć na niego szpulkę z nicią.
2. Wykonać kroki 1-9 z poprzedniego opisu do rysunku 9.

Wskazówka: Trzpień do nawijania szpułek (8) oraz szpulkę boczną (11) można używać jednocześnie, aby uzyskać ścieg podwójny. Szpulka boczna powinna być używana tylko do tego rodzaju ściegu.

Nawlekanie nici dolnej

1. Usunąć pokrywę szpulki (rys. 12).
2. Włożyć szpulkę dolną do pojemnika na szpulkę w taki sposób, aby nić była nawinięta w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Wyciągnąć z pojemnika na szpulki ok. 10 cm fragment nici i ułożyć w kierunku do tyłu maszyny (rys. 13).
3. Przekręcić ręczne koło zamachowe (9) w kierunku do siebie. Igła opada i nabiera nić z dolnej szpulki. Przekręcać tak długo, aż cała igła będzie widoczna, zatrzymać przed ponownym ruchem igły w dół. Podnieść stopkę (18) i przeciągnąć ostrożnie nić górną do przodu. Można zobaczyć, jak igła nabiera dolną nić (rys. 14).
4. Wyciągnąć nieco obydwie nici i przeciągnąć je pod stopką do tyłu (rys. 15).
5. Nałożyć z powrotem pokrywę.

Wskazówka: Ważne jest poprawne nawlekanie dolnej i górnej nici. Należy upewnić się o tym, wykonując ścieg próbny przed rozpoczęciem szycia. Maszyna ma fabrycznie nawleconą nitkę. Przed wymianą czy ponownym nawlečeniem nici należy dokładnie przyjrzeć się, jak to zostało wykonane.



Πέρασμα στους άξονες

1. Τραβήξτε το στήριγμα καρουλιού με ρυθμιζόμενο ύψος (8) (εικόνα 11) στην πάνω πλευρά της ραπτομηχανής προς τα πάνω και τοποθετήστε ένα καρούλι με νήμα.
2. Ακολουθήστε τα βήματα 1-9 της περιγραφής της εικόνας 9.

Υπόδειξη: Το στήριγμα καρουλιού με ρυθμιζόμενο ύψος (8) και το στήριγμα καρουλιού για το άνω νήμα (11) μπορούν να χρησιμοποιηθούν ταυτόχρονα, για να κάνετε διπλό γαζί. Το στήριγμα καρουλιού για το άνω νήμα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο γι' αυτόν τον ειδικό σκοπό.

Πέρασμα του κάτω νήματος

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα της υποδοχής καρουλιού (εικόνα 12).
2. Τοποθετήστε το κάτω καρούλι στην υποδοχή έτσι, ώστε το νήμα να ξετυλιγεται σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού και αφήστε περίπου 10 εκ. από το εσωτερικό ρου καρουλιού προς τα έξω με κατεύθυνση την πίσω πλευρά της ραπτομηχανής (εικόνα 13).
3. Στρέψτε τη ρόδα χειρός (9) προς το μέρος σας. Η βελόνα χαμηλώνει και πιάνει το νήμα του κάτω καρουλιού. Γυρίστε έως ότου φανεί ολόκληρη η βελόνα και σταματήστε λίγο πριν η βελόνα αρχίσει να χαμηλώνει και πάλι. Σηκώστε το ποδαράκι (18)

και τραβήξτε προσεκτικά το άνω νήμα προς τα εμπρός ελέγχοντας ότι το κάτω νήμα πιάστηκε (εικόνα 14).

4. Τραβήξτε τα δύο νήματα λίγο προς τα έξω και περάστε τα κάτω από το ποδαράκι προς τα πίσω (εικόνα 15).
5. Τοποθετήστε και πάλι το κάλυμμα υποδοχής καρουλιού.

Υπόδειξη: Είναι σημαντικό να έχετε περάσει σωστά το κάτω και το άνω νήμα. Ελέγξτε το και κάντε δοκιμές πριν αρχίσετε να ράβετε. Το πέρασμα του νήματος της μηχανής έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο. Παρατηρήστε τη ρύθμιση αυτή, πριν αλλάξετε το νήμα και περάσετε ένα νέο.

EL

Trådning af spindlen

1. Træk den nedsænkkelige trådrulleholder (8) (fig. 11) på oversiden af symaskine ud af dens forsænkning og sæt en trådrulle på.
2. Derefter følger du skridt 1-9 fra den foregående beskrivelse til fig. 9.

Henvisning: Trådrulleholderen (8) og sidespolen (11) kan bruges samtidigt for at få et dobbeltsting. Sidespolen bør kun bruges til denne specielle søm.

Trådning af undertråden

1. Fjern spoleafdækningen (fig. 12).
2. Læg underspolen således i spolehuset, at tråden afspoles med uret, og lad ca. 10 cm tråd hænge ud af spolehuset væk fra dig og i retning af symaskinens bagside (fig. 13).
3. Drej håndhjulet (9) i din retning. Nålen kører ned og fanger underspolens tråd. Drej indtil nålen igen ses fuldstændigt og stop kort før nålen kører nedad igen. Løft nålefoden (18) lidt op og træk symaskinen forsigtigt fremad, derved kan man se, om undertråden blev fanget (fig. 14).

4. Træk begge tråde et stykke ud og læg dem bagud under nålefoden (fig. 15).
5. Anbring spoleafdækningen igen.

Henvisning: Det er vigtigt, at under- og overtråden er korrekt trådet. Kontrollér dette og lav prøvesting inden du begynder at sy. Maskinen er trådet fra fabrikken. Bemærk først trådningen meget nøjagtigt, inden du skifter tråd og tråder igen.

DA

Vdevanje vretena

1. Izvlecite poglobljeno držalo za sukanec (8) (slika 11) na zgornji strani šivalnega stroja in nanj namestite kolešček s sukancem.
2. Potem sledite korakom 1-9 iz prejšnjega opisa k sliki 9.

Nasvet: Držalo za kolešček s sukancem (8) in stranska tuljava (11) se lahko uporabljata istočasno za doseganje dvojnega šiva. Stranski kolešček se sme uporabljati samo za ta poseben šiv.

Vstavljanje spodnjega sukanca

1. Odstranite pokrovček koleca (slika 12).
2. Vstavite spodnji kolešček v predalček za kolešček tako, da se bo sukanec odvijal v smeri urinega kazalca in odvijte pribl. 10 cm sukanca iz ohišja koleščka in ga namestite tako da bo segal proti zadnji strani šivalnega stroja (slika 13).
3. Zasukajte ročno kolo (9) v vašo smer. Igla se bo premaknila navzdol in prevzela nitko iz spodnjega koleščka. Sukajte toliko časa, da se igla v celoti pokaže in zaustavite premikanje tik preden se igla ponovno premakne navzdol. Dvignite čevljiček (18)

in povlecite zgornji sukanec previdno naprej, pri tem boste opazili da zgornji sukanec povleče s seboj tud spodnji sukanec (slika 14).

4. Povlecite sukanca malce ven in ju uvedite pod čevljiček v smeri nazaj (slika 15).
5. Ponovno namestite pokrov predalčka za kolešček.

Nasvet: Pomembno je, da sta spodnji in zgornji sukanec pravilno napeljana. Prosimo, preverite pravilno namestitev sukanca, preden začnete s šivanjem. Šivalni stroj je že tovarniško pripravljen in sukanec pravilno namesčen. Natančno preučite potek sukanca, preden ponovno menjate ali namesčate sukanec.

SL

Trä på spindeln

1. Dra ut den sänkbara trådrullehållaren (8) (bild 11) på översidan av symaskinen ur sin försänkning och sätt en trådrulle på den.
2. Följ sedan stegen 1-9 från den förra beskrivningen till bild 9.

Tips: Trådrullehållarna (8) och sidospolen (11) kan användas samtidigt för att få ett dubbelstyg. Sidospolen ska bara användas för detta speciella stygn.

Trä på undertråden

1. Ta bort spolluckan (bild 12).
2. Lägg underspolen i spolhållaren så att tråden rullas ut medurs och låt cirka 10 cm tråd hänga ut från spolboxen mot baksidan av symaskinen (bild 13).
3. Vrid handhjulet (9) mot dig (moturs). Nålen går ner och tar upp tråden från underspolen. Fortsätt vrida tills hela nålen syns och stanna precis innan den börjar gå neråt igen. Lyft nålfoten (18) och dra övertråden försiktigt framåt. Då kan man se att undertråden blev upptagen (bild 14).

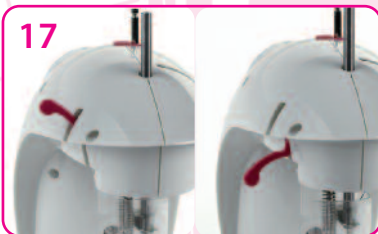
4. Dra ut båda trådarna lite och för dem bakåt genom och under nålfoten (bild 15).
5. Sätt tillbaka spolluckan.

Viktigt: Det är viktigt att under- och övertråden är rätt intrådda. Kontrollera det och gör provstyg innan du börjar sy. Nålen träs redan från fabriken, så det är klart när du får symaskinen. Se noga efter hur tråden är trådd innan du byter tråd och ska trå den igen!

SV



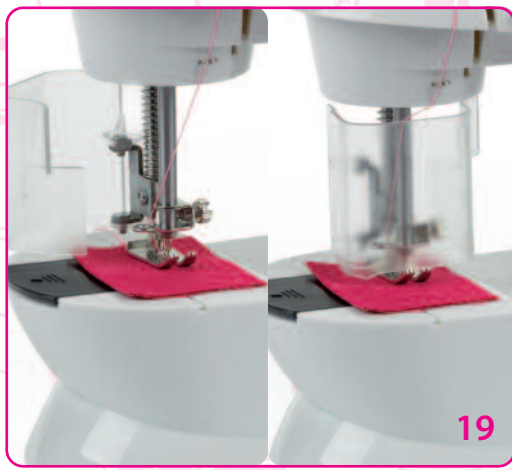
16



17



18



19

RU Шитьё

Следите, чтобы пальцы детей не попали под иглу! Опасность получения травм!

1. Убедитесь, что кнопка ON/OFF выключена и подсоедините педаль (рис. 3).
2. Вращайте маховичок (9) по часовой стрелки, пока игла не достигнет высшей точки над лапкой (рис. 16).
3. Поднимите рычаг лапки вверх, чтобы поднять прижимную лапку (рис. 17).
4. Положите материал под прижимную лапку (рис. 18) и опустите лапку, для чего переместите рычаг лапки вниз (рис. 17).
5. Вращением маховичка (9) по часовой стрелке опустите иглу. Вращайте до тех пор, пока игла

- полностью не опустится (рис. 19).
6. Затем включите машину кнопкой ON/OFF и установите скорость. Швейная машина начинает шить только после ON кнопкой и нажатия на педаль.

Примечание: Мы рекомендуем начинать шить медленно и только после стадии осваивания переходить на более высокую скорость.

7. Во время шитья не удерживайте материал и не тяните его. Этим можно оборвать нитку или получить плохой шов.
8. **ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ!** Следите, чтобы пальцы не попали под иглу!

9. Слегка нажмите ногой на педаль, чтобы машина начала шить. Для остановки снимите ногу с педали.
10. Если вы хотите завершить шов, то остановите машину, поверните маховичок по часовой стрелке так, чтобы игла поднялась, и поднимите рычажком прижимную лапку.
11. Потяните материал к себе и оставьте нитки длиной примерно 25 см между материалом и машиной. Обрежьте нитки примерно в 10 см от материала и свяжите оба конца ниток двойным узлом, чтобы закрепить шов. Также свяжите нитки в начале шва.
12. Заведите оставшиеся на машине нитки под лапку назад и начинайте следующий шов.

CS Šití

Дбajte prosím na to, aby se prsty vašich dětí nedostaly pod jehlu! Nebezpečí poranění!

1. Ujistěte se, že je tlačítko ON/OFF v poloze OFF a připojte nožní pedál (obrázek 3).
2. Otáčejte ručním kolem (9) ve směru hodinových ručiček, až se jehla bude nacházet v nejvyšším bodě nad přítlačnou patkou (obrázek 16).
3. Posuňte páku přítlačné patky směrem nahoru, abyste mohli přítlačnou patku nadzvednout (obrázek 17).
4. Vložte látku pod přítlačnou patku (obrázek 18) a posunem páky přítlačné patky (obrázek 17) přítlačnou patku spustěte.

5. Otáčením ručním kolem (9) ve směru hodinových ručiček se jehla spustí. Otácejte jí tak dlouho, až se jehla spustí celá (obrázek 19).
6. Poté nastavte tlačítko ON/OFF do polohy ON a nastavte rychlost. Stroj začne šít v okamžiku, kdy je nastaven na ON a kdy je stisknut nožní pedál.

Upozornění: Na začátku vám doporučujeme šít pomaleji a po zacvičení můžete pak přejít na vyšší rychlost.

7. Dbajte na to, abyste za látku během šití netahali nebo ji nedrželi příliš pevně. Tak by se mohla látka přetřhnout nebo by steh probíhal nakřivo.
8. **NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Dbajte prosím na to, aby se prsty nedostaly pod jehlu!

9. Při spuštění stroje lehce sešlápněte nožní pedál. Při zastavování nohu z pedálu zvedněte.
10. Pokud chcete steh ukončit, stroj zastavte, otočte kolem ve směru hodinových ručiček, abyste jehlu nadzvedli a pro zvednutí přítlačné patky posuňte páku přítlačné patky směrem nahoru.
11. Látku přitáhněte směrem k sobě a mezi látkou a šicím strojem nechte asi 25cm volné nitě. Niť odstříhnete asi 10cm před látkou a konec nitě uvažte do dvojitého uzle, aby se stehy utáhly. Tento postup opakujte také na začátku stehu.
12. Niť, která zůstala ve stroji, vedte pod přítlačnou patkou na zadní straně stroje a začněte další steh.

PL Szycie

Zwracać uwagę, aby palce dzieci nie dostały się pod igłę! Niebezpieczeństwo skaleczenia!

1. Upewnij się, że przycisk ON/OFF ustawiony jest w pozycji OFF, oraz podłączyc napęd nożny (rys. 3).
2. Przekręć ręczne koło zamachowe (9) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż igła znajdzie się w najwyższym punkcie nad stopką (rys. 16).
3. Przesunąć dźwignię stopki w górę, aby podnieść stopkę (rys. 17).
4. Położyć tkaninę pod stopką (rys. 18) i opuścić stopkę poprzez przesunięcie dźwigni stopki w dół (rys. 17).
5. Przekręcenie ręcznego koła zamachowego (9) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara,

- powoduje opuszczenie igły. Przekręcać tak długo, aż igła będzie całkowicie opuszczona (rys. 19).
6. Ustawić przycisk ON/OFF w pozycji ON i ustawić prędkość. Maszyna do szycia uruchamia się dopiero po ustawieniu w pozycji ON i naciśnięciu napędu nożnego.

Wskazówka: Polecamy na początek szyc wolniej, a dopiero po zapoznaniu się z maszyną zwiększyć prędkość.

7. Należy uważać, aby podczas szycia nie trzymać tkaniny zbyt mocno ani nie ciągnąć. Może to doprowadzić do zerwania się nici lub utrzymania nierównego ściegu.
8. **NIEBEZPIECZEŃSTWO SKALECZENIA!** Należy uważać, aby palce nie dostały się pod igłę!

9. Stopą lekko nacisnąć napęd nożny, aby uruchomić maszynę. Aby zatrzymać proces szycia, puścić napęd nożny.
10. W celu zakończenia szwu należy zatrzymać maszynę, przekręcić ręczne koło zamachowe w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby ponownie unieść igłę oraz przesunąć dźwignię stopki w górę, aby podnieść stopkę.
11. Ściągnąć tkaninę w kierunku do siebie i zostawić ok. 25 cm nitki pomiędzy materiałem a maszyną do szycia. Odciąć nitkę ok. 10 cm od tkaniny i związać obydwie końce nitki podwójnym węzłem, aby szwy się nie rozchodziły. Powtórzyć czynność również na początku szwu.
12. Przenieść pozostałą w maszynie nić z powrotem pod stopkę, skierowując ją w tył i rozpocząć kolejny szew.

Ράψιμο

Προσέξτε να μην βρεθούν τα δάχτυλα των παιδιών σας κάτω από τη βελόνα! Κίνδυνος τραυματισμού!

1. Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ON/OFF είναι στη θέση OFF και συνδέστε το πεντάλι ποδιού (εικόνα 3).
2. Στρέψτε τη ρόδα χειρός (9) με τη φορά των δεικτών του ρολογιού, έως ότου η βελόνα βρεθεί στο ανώτατο σημείο πάνω από το ποδαράκι (εικόνα 16).
3. Σπρώξτε τον μοχλό προς τα πάνω, για να σηκώσετε το ποδαράκι (εικόνα 17).
4. Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι (εικόνα 18) και χαμηλώστε το ποδαράκι κατεβάζοντας τον μοχλό (εικόνα 17).
5. Στρέφοντας τη ρόδα χειρός (9) με τη φορά των δεικτών του ρολογιού χαμηλώνει η βελόνα ραψίματος. Συνεχίστε να στρέφετε τη ρόδα έως

ότου η βελόνα ραψίματος χαμηλώσει εντελώς (εικόνα 19).

6. Ρυθμίστε το κουμπί ON/OFF στη θέση ON και ρυθμίστε την ταχύτητα. Η ραπτομηχανή ξεκινάει να ράβει, όταν τη ρυθμίσετε στη θέση ON και πατήσετε το πεντάλι ποδιού.

Υπόδειξη: Σας συνιστούμε στην αρχή να ράβετε αργά και, αφού εξοικειωθείτε με τη μηχανή, να αυξήσετε την ταχύτητα.

7. Προσέξτε να μην κρατάτε πολύ σφιχτά και να μην τραβάτε το ύφασμα κατά τη διάρκεια του ραψίματος, καθώς υπάρχει κίνδυνος να κοπεί το νήμα ή να χαλάσει η ραφή.
8. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ! Προσέξτε να μην βρεθούν τα δάχτυλά σας κάτω από τη βελόνα!
9. Πιέστε με το πόδι σας ελαφριά το πεντάλι, για να ενεργοποιήσετε τη ραπτομηχανή. Για να

σταματήσει η ραπτομηχανή, σηκώστε το πόδι σας από το πεντάλι.

10. Εάν θέλετε να ολοκληρώσετε τη ραφή, σταματήστε τη ραπτομηχανή, στρέψτε τη ρόδα χειρός με τη φορά των δεικτών του ρολογιού, για να σηκώσετε τη βελόνα ραψίματος και πιέστε το μοχλό προς τα πάνω, για να σηκώσετε το ποδαράκι.
11. Τραβήξτε το ύφασμα προς το μέρος σας και αφήστε μεταξύ του υφάσματος και της ραπτομηχανής περίπου 25 εκ. νήμα. Κόψτε το νήμα σε απόσταση περίπου 10 εκ. από το ύφασμα και δέστε τα άκρα του νήματος μεταξύ τους σε διπλό κόμπο, για να τα στερεώσετε. Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή και στην αρχή της ραφής.
12. Περάστε τα υπολείπόμενα νήματα στη ραπτομηχανή, κάτω από το ποδαράκι στην πίσω πλευρά της ραπτομηχανής και ξεκινήστε με την επόμενη ραφή.

EL

Syning

Vær opmærksom på, at dine børns fingre ikke kommer ind under nålen! Fare for skader!

1. Kontrollér, at ON/OFF-knappen står på OFF og tilslut fodpedalen (fig. 3).
2. Drej håndhjulet (9) med uret, indtil nålen befinder sig på det højeste punkt over syfoden (fig. 16).
3. Skub syfodsarmen op for at løfte syfoden (fig. 17).
4. Læg stoffet under syfoden (fig. 18) og sænk syfoden ved at skubbe syfodsarmen ned (fig. 17).
5. Synålen sænker sig ved at dreje håndhjulet (9) med uret. Drej indtil synålen er sunket helt ned (fig. 19).
6. Derefter stiller du ON/OFF-knappen på ON og indstiller hastigheden. Symaskinen begynder først at sy, når den er stillet på ON, og fodpedalen betjenes.

Anvisning: I begyndelsen anbefaler vi dig at sy langsomt, og først at skifte til en højere hastighed efter en tilvænningsfase.

7. Vær opmærksom på, ikke at holde stoffet alt for fast eller trække i dette under syningen. Derved kan tråden springe eller sømmen blive skæv.
8. FARE FOR KVÆSTELSER! Vær opmærksom på, at fingrene ikke kommer ind under nålen!
9. Tryk let med foden på fodpedalen for at starte symaskinen. For at stoppe syningen løfter du foden fra fodpedalen.
10. Når du vil afslutte sømmen, stopper du symaskinen, drejer håndhjulet med uret for igen at løfte nålen, og trykker syfodsarmen opad for at løfte syfoden.
11. Træk stoffet til dig så der opstår en afstand på ca. 25 cm mellem stoffet og symaskinen

Tråd tilovers. Klip tråden af ca. 10 cm fra stoffet og bind begge trånder sammen til en dobbeltknude for at holde sømmene fast. Gentag også dette i starten af sømmen.

12. Læg igen de i symaskinen forblivende tråde tilbage under syfoden på bagsiden af symaskinen og begynd med den næste søm.

DA

Šivanje

Prosimo, bodite pozorni na to, da prsti otrok ne bodo zašli pod šivalno iglo! Nevarnost poškodb!

1. Prepričajte se, da je izklopljeno stikalo za ON/OFF in priključite nožni pedal (slika 3).
2. Zasukajte ročno kolo (9) v smeri urinega kazalca, da se igla premakne na najvišjo točko (slika 16).
3. Potisnite ročico čevljička navzgor in s tem dvignite čevljiček (slika 17).
4. Položite blago pod čevljiček (slika 18) in spustite čevljiček s pomočjo ročice za spuščanje čevljička (slika 17).
5. Z zasukom ročnega kolesa (9) v smeri urinega kazalca se bo igla spustila. Sukajte toliko časa, da se igla v celoti spusti (slika 19).

6. Nato nastavite stikalo za ON/OFF na ON in nastavite hitrost. Šivalni stroj začne šivati, ko je nastavljen na ON in ko pritisnete na nožni pedal.

Nasvet: Priporočamo vam, da na začetku začnete počasi šivati in po obdobju uvajanja lahko preklopite na večjo hitrost.

7. Bodite pozorni na to, da blaga med postopkom šivanja ne vlečete premočno in da ne držite premočno. V tem primeru bi lahko pretrgali sukanec ali pa bi šiv bil neenakomeren.
8. NEVARNOST POŠKODBE! Prosimo, bodite pozorni na to, da prsti ne bodo zašli pod šivalno iglo!

9. Rahllo pritisnite z nogo na nožni pedal, da vklopite delovanje šivalnega stroja. Za zaustavitev postopka šivanja, dvignite nogo z nožnega pedala.

10. Če nameravate zaključiti s šivom, zaustavite šivalni stroj, zasukajte ročno kolo v smeri urinega kazalca, da se igla premakne v zgornji položaj, potisnite ročico čevljička navzgor in s tem dvignite čevljiček.
11. Povlecite blago k sebi in med blagom in šivalnim strojem naj bo sukanca še pribl. 25 cm. Odrežite sukanec pribl. 10 cm od blaga in povežite oba sukanca v dvojni vozal, da obrzite pravilni šiv. Ponovite ta postopek tudi na začetku šiva.
12. Preostala konca sukanca na šivalnem stroju ponovno uvedite pod čevljiček in zasukajte proti zadnji strani šivalnega stroja. Zdaj lahko začnete z novim šivom.

SL

Sy

Se till att barnets fingrar inte kommer under nålen! Skaderisk!

1. Kontrollera att strömbrytaren står på OFF och anslut fotpedalen (bild 3).
2. Vrid handhjulet (9) medurs tills nålen är i sitt högsta läge över nålfoten (bild 16).
3. Skjut syfotlyften uppåt för att lyfta syfoten (bild 17).
4. Lägg tyget under syfoten (bild 18) och sänk syfoten genom att dra syfotlyften nedåt (bild 17).
5. Genom att vrida handhjulet (9) medurs går nålen ner. Fortsätt vrida tills nålen är helt nere (bild 19).

6. Tryck sedan in strömbrytaren och ställ in hastigheten. Symaskinen börjar inte sy förrän strömbrytaren står på ON och man trampar på fotpedalen.

Tips: Sy först långsamt och gå över till en högre hastighet när du har tränat en del och känner dig lite säkrare.

7. Håll inte för hårt i tyget och dra inte i det medan du syr. Då kan tråden gå av eller sömmen bli ojämna.
8. AKTA FINGRARNAS ! Se till att du inte får fingrarna under nålen!

9. Tryck lätt med foten på pedalen så startar symaskinen. När du lyfter foten från pedalen stannar symaskinen.

10. När du vill avsluta sömmen, stoppa symaskinen, vrid handhjulet medurs så att nålen går upp igen och tryck upp syfotlyften för att lyfta syfoten.
11. Dra tyget åt dig och lämna cirka 25 cm tråd mellan tyget och symaskinen. Klipp av tråden cirka 10 cm från tyget och bind ihop de båda tråddarna med en dubbelknut så att styggen hålls fast. Gör på samma sätt där du började sy.
12. Trådarna som är kvar på symaskinen ska föras tillbaka under syfoten till baksidan av symaskinen. Sedan kan du börja med nästa söm.

SV

20



21



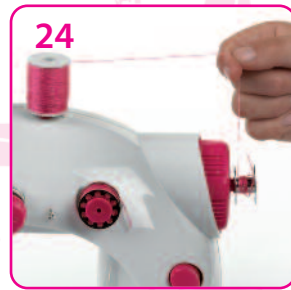
22



23



24



RU Замена иглы

Примечание: Заменять иглу должны всегда взрослые, так как ребёнок может уколоться острой иглой. Всегда следите за тем, чтобы машина была выключена во время замены иглы!

1. Вращайте маховичок (9) по часовой стрелки, пока игла не достигнет высшей точки. Сначала посмотрите точное расположение иглы, чтобы так же установить новую иглу.
2. Вращайте винт зажима иглы (17) по часовой стрелке, таким образом игла освободится. Затем выньте иглу.
3. Возьмите запасную иглу.
4. На нижнем конце иглы имеется ушко,

в верхней части имеется скошенная поверхность (рис. 20).

5. Верхний плоский конец иглы расположите так, чтобы плоская поверхность была направлена внутрь машины, и задвиньте иглу как можно дальше вверх.
6. Осторожно держите иглу в этом положении и затяните винт зажима иглы (17).

Примечание: Имеются иглы различной толщины: тонкие иглы для тонкого материала, толстые иглы для прочного материала. Швейная машина Fashion Passion имеет одну тонкую иглу, которая лучше всего подходит для этой машины.

Намотка шпульки

1. Выньте убирающийся держатель катушки (8) и установите на него прилагаемую катушку с ниткой (рис. 22).
2. Чтобы выдвинуть убирающийся штифт для шпульки (10), слегка нажмите на кнопку, расположенную в центре маховичка (9), и одновременно поверните её против часовой стрелки. Штифт выдвинется (рис. 23).
3. Возьмите пустую шпульку и установите её на этот штифт (10).
4. Намотайте нитку с катушки несколько раз против часовой стрелки на пустую шпульку.
5. Установите скорость на "L" (медленно) и включите швейную машину.
6. Маховичок начнёт вращаться и нитка будет наматываться на катушку (рис. 24).

CS Výměna jehly

Upozornění: Výměnu jehly musí provádět vždy dospělá osoba, protože zde hrozí nebezpečí poranění o hrot jehly! Při výměně musí být stroj vždy vypnutý!

1. Otáčejte ručním kolem (9) ve směru hodinových ručiček, až se jehla bude nacházet v nejvyšším bodě. Prohlédněte si polohu jehly, aby se vám výměna prováděla snadněji.
2. Otáčejte upínacím šroubem na niť (17) ve směru hodinových ručiček a jehlu takto uvolněte. Jehlu poté vyjměte.
3. Připravte si náhradní jehlu.

4. Na dolním konci jehly se nachází očko a horní konec je plochý (obrázek 20).
5. Horní, plochý konec jehly je třeba umístit tak, aby byla plochá strana zatlačena co možná nejvíce do vnitřku stroje směrem nahoru.
6. Jehlu držte opatrně v dané poloze a upínací šroub na niť (17) opět dotáhněte.

Upozornění: Existují různé tloušťky jehel: Tenké jehly na jemné látky a tlustší jehly na pevné látky. Šicí stroj Fashion Passion je vybaven jemnou jehlou, která se pro tento stroj hodí nejlépe.

Navíjení nitě

1. Vytáhněte držák cívky s nití (8) ze stroje směrem nahoru a vložte na něj jednu z cívek na niť (obrázek 22).
2. Chcete-li vyklopit sklopný kolík s cívkou (10) musíte lehce stisknout tlačítko, které se nachází uprostřed ručního kola (9) a současně ho pootočit proti směru hodinových ručiček. Kolíček na niť vyjede směrem ven (obrázek 23).
3. Vezměte prázdnou cívku a vložte ji na kolíček na niť (10).
4. Navíjete několikrát niť z cívky s nití na prázdnou cívku, proti směru hodinových ručiček.
5. Ujistěte se, že je rychlost nastavena na "L" (pomalu) a stroj zapněte.
6. Ruční kolo se začne otáčet a přitom se na cívku začne navíjet niť (obrázek 24).

PL Wymiana igły

Wskazówka: Igłę powinna wymieniać zawsze osoba dorosła, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo zranienia przez ostrą końcówkę igły! Koniecznie należy zwrócić uwagę, aby podczas wymiany igły maszyna do szycia była wyłączona!

1. Przekręć ręczne koło zamachowe (9) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż igła znajdzie się w najwyższym punkcie. Należy najpierw dokładnie obejrzeć zamocowanie igły, aby nie mieć problemów z założeniem nowej.
2. Przekręć śrubę mocującą do igielnicy (17) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, zwalniając igłę. Wyciągnąć igłę.
3. Przygotować nową igłę.

4. Na dolnym końcu igły znajduje się oczko, górna strona jest spłaszczona (rys. 20).
5. Górną, spłaszczoną końcówkę igły wsunąć do igielnicy do góry do oporu, tak aby płaska strona była zwrócona do wnętrza maszyny do szycia.
6. Igłę w tej pozycji przytrzymać ostrożnie jedną ręką i przykręcić z powrotem śrubę mocującą do igielnicy (17).

Wskazówka: Igły mają różne grubości: cienkie igły do delikatnych tkanin i grubsze igły do twardszych materiałów. Maszyna do szycia Fashion Passion wyposażona jest w cienką igłę, która najlepiej sprawdza się w tego typu maszynach.

Nawijanie nitki

1. Wyciągnąć opuszczany trzpień do nawijania szpulki (8) z maszyny do szycia i nałożyć na niego jedną z dołączonych szpułek (rys. 22).
2. Aby wysunąć opuszczany trzpień na szpulkę (10), należy lekko nacisnąć guzik znajdujący się na środku ręcznego koła zamachowego (9) i jednocześnie przekręcić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Trzpień na szpulkę wysunie się (rys. 23).
3. Pustą, dołączoną do zestawu szpulkę należy włożyć na trzpień na szpulkę (10).
4. Kilkakrotnie nawinąć nić na pustą szpulkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
5. Upewnić się, że prędkość nastawiona jest na „L” – wolny, następnie uruchomić maszynę do szycia.
6. Ręczne koło zamachowe zaczyna się kręcić, a nić nawija się na szpulkę (rys. 24).

Αλλαγή της βελόνας

Υπόδειξη: Η αλλαγή της βελόνας πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από ενήλικους, καθώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από τη βελόνα! Φροντίστε οπωσδήποτε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας να είναι απενεργοποιημένη η ραπτομηχανή!

1. Στρέψτε τη ρόδα χειρός (9) έως ότου η βελόνα φτάσει στο ανώτατο σημείο. Προσέξτε τη θέση της βελόνας, έτσι ώστε να διευκολύνετε την τοποθέτηση της νέας βελόνας.
2. Στρέψτε τη βίδα στερέωσης της βελόνας (17) με τη φορά των δεικτών του ρολογιού και χαλαρώστε τη βελόνα. Αφαιρέστε τη βελόνα.
3. Έχετε έτοιμη την ανταλλακτική βελόνα.

4. Στο κάτω άκρο της βελόνας βρίσκεται ο δακτύλιος και το άνω άκρο έχει μία πλατιά πλευρά (εικόνα 20).
5. Το άνω πλατύ άκρο της βελόνας πρέπει να τοποθετηθεί κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η πλατιά πλευρά της να τοποθετηθεί στο εσωτερικό της ραπτομηχανής όσο το δυνατόν πιο πάνω.
6. Κρατήστε τη βελόνα προσεκτικά με το ένα χέρι στη θέση της και βιδώστε τη βίδα στερέωσης της βελόνας (17).

Υπόδειξη: Το πάχος της βελόνας μπορεί να διαφέρει: Οι λεπτές βελόνες χρησιμοποιούνται σε λεπτά υφάσματα και οι πιο χοντρές βελόνες σε πιο σκληρά υφάσματα. Η ραπτομηχανή Fashion Passion διαθέτει μία λεπτή βελόνα, η οποία ενδείκνυται γι' αυτή τη μηχανή.

Τύλιγμα του νήματος

1. Τραβήξτε το στήριγμα του καρουλιού με ρυθμιζόμενο ύψος (8) έξω από τη ραπτομηχανή και τοποθετήστε ένα από τα καρούλια που θα βρείτε στη συσκευασία (εικόνα 22).
2. Για να βγάλετε τη βάση στήριξης του καρουλιού (10), πρέπει να πιέσετε ελαφρά το κουμπί που βρίσκεται στη μέση της ρόδας (9) και ταυτόχρονα να την περιστρέψετε αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Ο άξονας στήριξης του καρουλιού αφαιρείται (εικόνα 23).
3. Πάρτε ένα από τα άδεια καρούλια που θα βρείτε στη συσκευασία και τοποθετήστε το πάνω στον άξονα στήριξης καρουλιού (10).
4. Τυλίξτε το νήμα του καρουλιού μερικές φορές γύρω από το άδεια καρούλι αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
5. Βεβαιωθείτε ότι η ταχύτητα είναι ρυθμισμένη στη θέση «L» (αργά) και ενεργοποιήστε τη ραπτομηχανή.
6. Η ρόδα χειρός αρχίζει να περιστρέφεται και το νήμα τυλίγεται πάνω στο καρούλι (εικόνα 24).

EL

Udskiftning af nålen

Henvisning: Udskiftning af nålen bør altid foretages af en voksen, da der er fare for skader på grund af den spidse nål! Vær ubetinget opmærksom på, at symaskinen er slukket ved dette arbejde!

1. Drej håndhjulet (9) med uret, indtil nålen befinder sig på det højeste punkt. Bemærk forinden nøjagtigt nålens position, det letter anbringelsen af den nye nål for dig.
2. Drej nålespændeskruen (17) med uret og løsn således nålen. Tag så nålen ud.
3. Hav reservenålen klar.
4. På den nederste ende af nålen findes der et øje, og den øverste ende har en flad side (fig. 20).

5. Den øverste, flade ende af nålen skal nu placeres således, at den flade side vender ind mod symaskinen og skubbes så langt op som muligt.
6. Hold nu nålen forsigtigt på dens position med en hånd og spænd nålespændeskruen (17) fast igen.

Anvisning: Der findes forskellige nåletykkelser: Tynde nåle til fint stof og tykkere nåle til fast stof. Fashion Passion symaskinen har en fin nål, som passer bedst til denne maskine.

Opspoling af tråden

1. Træk den nedsænkkelige trådrolleholder (8) ud af symaskinen og sæt en af de vedlagte trådruller på (fig. 22).
2. For at køre den nedsænkkelige spolestift (10) ud, skal du trykke let på knappen, der befinder sig midt på håndhjulet (9), og samtidigt dreje mod uret. Spolestiften køres ud (fig. 23).
3. Tag en af de vedlagte, tomme spoler og sæt den på spolestiften (10).
4. Vikl trådrollens tråd et par gange om den tomme spole mod uret.
5. Kontrollér, at hastigheden står på „L“, langsom, og tænd symaskinen.
6. Håndhjulet begynder at dreje og derved spoles tråden op på spolen (fig. 24).

DA

Zamenjava šivalne igle

Nasvet: Zamenjavo šivalne igle mora vedno izvesti odrasla oseba, ker obstaja nevarnost poškodbe s konico šivalne igle! Prosimo, pred zamenjavo igle brezpogojno izklopite šivalni stroj iz delovanja!

1. Zasukajte ročno kolo (9) v smeri urinega kazalca, da se igla premakne na najvišjo točko. Natančno preučite položaj namestitve šivalne igle, kar vam bo olajšalo namestitve nove šivalne igle.
2. Zasukate vijak za pritrditev igle (17) v smeri urinega kazalca in s tem sprostite šivalno iglo. Potem odstranite šivalno iglo.
3. Pripravite novo šivalno iglo.

4. Na spodnjem delu šivalne igle se nahaja uho in zgornji del ima pobrušeno eno stranico (slika 20).
5. Zgornji, ravni konec šivalne igle mora biti nameščen tako, da je ravna stranica zasukana proti notranjosti šivalnega stroja in igla mora biti potisnjena čim višje navzgor.
6. Iglo previdno pridržite z eno roko v položaju in privijte vijak za pritrditev šivalne igle (17).

Nasvet: Na voljo so različne debeline igel: Tanke igle za fino blago in debelejšje za bolj trdo blago. Šivalni stroj "Fashion Passion" ima vgrajeno tanko iglo, ki je najbolj primerna za ta šivalni stroj.

Navijanje sukanca

1. Izvlecite poglobljeno držalo za kolešček s sukancem (8) in nanj namestite enega izmed priloženih koleščkov s sukancem (slika 22).
2. Za izvlek poglobljenega čepa za kolešček (10) morate pritisniti rahlo na gumb, ki se nahaja v sredini ročnega koleša (9) in istočasno zavrteti v nasprotni smeri urinega kazalca. Zatič za kolešček se bo izpeljal (slika 23).
3. Vzemite enega izmed priloženih, praznih koleščkov in ga namestite na zatič za kolešček (10).
4. Navijte sukaneč nekajkrat okrog praznega koleščka, v nasprotni smeri urinega kazalca.
5. Priprčajte se, da je hitrost nastavljena na „L“, (počasni) in vklopite šivalni stroj.
6. Ročno kolo se bo pričnalo vrteti in pri tem se bo sukaneč navijal na kolešček (slika 24).

SL

Byta nål

Viktigt: Det är alltid en vuxen som ska byta nål, för det är väldigt lätt att göra sig illa på nålen! Glöm absolut inte att symaskinen måste vara avstängd när man byter nål!

1. Vrid handhjulet (9) medurs tills nålen är i sitt högsta läge. Se noga efter hur nålen sitter så att du vet hur den nya nålen ska sitta.
2. Vrid nålskruven (17) medurs så lossnar nålen. Ta ut nålen.
3. Ha den nya nålen framtagen och klar.

4. I nålens nedre del sitter öglan och den övre delen har en platt sida (bild 20).
5. Sätt in nålen med den platta sidan uppåt och skjut den så långt in i symaskinen som möjligt.
6. Håll kvar nålen i rätt läge med handen och dra åt nålskruven (17) ordentligt.

Tips: Det finns olika tjocka nålar: Tunna nålar till fint tyg och tjockare till hårdare tyger. Fashion Passion-symaskinen har en fin nål som är lämpligast för den här symaskinen.

Spola på tråden

1. Dra ut den sänkbara trådrollehållaren (8) ut symaskinen och sätt på en av trådrullarna som du fick med symaskinen (bild 22).
2. För att köra ut det nedsänkbara spolestiftet (10) måste du trycka lätt på knappen mitt i handhjulet (9) och samtidigt vrida moturs. Spolestiftet åker ut (bild 23).
3. Ta en av de tomma spolar och sätt den på spolestiftet (10).
4. Linda tråden från trådrollen ett par varv moturs runt tomspolen.
5. Kontrollera att hastigheten är ställd på „L“, långsamt, tryck på strömbrytaren och starta symaskinen.
6. Handhjulet börjar snurra och tråden spolas på spolen (bild 24).

SV



RU Устранение неисправностей - Возможная причина

Машина не работает

- Возможно неправильно установлены батарейки. Соблюдайте полярность при установке батареек.
- Неправильно вставлен штекер педали в разъем на машине.
- Возможно батарейки разряжены, и их нужно заменить.

Нитка обрывается

- Неправильно заправлена или запуталась верхняя или нижняя нитка.
- Установлено сильное натяжение верхней нитки. Вращением кнопки (12) можно отрегулировать натяжение нитки.
- Слишком толстый или слишком прочный материал.
- Игла погнулась или тупая.

Ломается игла

- Игла неправильно установлена или не зажата.
- Слишком толстый или слишком прочный материал.
- Сильно тянули материал. Дайте транспортеру самому протягивать материал и только направляйте его. Не тяните за материал!

Материал коробитс

- Возможно нитка неправильно вставлена в направляющие.
- Сильное натяжение верхней нитки.
- Игла не соответствует материалу.
- Слишком толстый или слишком прочный материал.

В шве распускаются стежки

- Игла не соответствует материалу.
- Неправильно вставлена игла.
- Не опущена прижимная лапка.
- Нитки или остатки материала под игольной пластинкой.
- Возможно нитка неправильно вставлена в направляющие.

CS Odstraňování poruch - Možná příčina

Stroj se nezapíná

- Baterie jsou případně vloženy chybně. Při vkládání baterií dbejte na polaritu.
- Nožní pedál není správně zapojen do zásuvky.
- Baterie jsou možná prázdné a je třeba je vyměnit.

Nit' se trhá

- Horní / spodní nit' není správně vložena nebo se kroutí.
- Napnutí horní nitě je nastaveno příliš napevno. Otáčením tlačítka (12) je možné napnutí nitě upravit.
- Zpracovávaný materiál je příliš silný nebo pevný.
- Jehla je ohnutá nebo tupá.

Jehla se zlomila

- Jehla není správně vložena nebo přišroubována.
- Zpracovávaný materiál je příliš silný nebo pevný.
- Za látku se příliš silně tahalo. Nechte, aby látku přiváděl podavač a pouze ji vedte. Za látku netahujte!

Látka se vlní

- Nit' nebyla pravděpodobně správně vložena do vedení nitě.
- Napnutí horní nitě je nastaveno příliš vysoko.
- Pro daný materiál se používá nevhodná jehla.
- Použitý materiál je příliš silný nebo pevný.

Ve švu jsou vynechány stehy

- Používá se chybný materiál nebo jehla.
- Jehla byla vložena chybně.
- Přítláčná patka nebyla spuštěna.
- Pod stehovou deskou se nacházejí fuflíky nebo zbytky látky.
- Nit' nebyla pravděpodobně správně vložena do vedení nitě.

PL Usuwanie usterek - Możliwa przyczyna

Nie można uruchomić maszyny do szycia

- Baterie są niepoprawnie włożone. Przy zakładaniu baterii należy zwrócić uwagę na ułożenie biegunów baterii.
- Napęd nożny niepoprawnie podłączony do gniazda.
- Baterie mogą być wyczerpane i należy je wymienić.

Nić się urywa

- Górna/dolna nić jest niepoprawnie nałożona lub splątana.
- Napiecie nici górnej jest zbyt mocne. Za pomocą pokrętła (12) można regulować napięcie nici.
- Tkanina jest zbyt gruba lub zbyt twarda.
- Igła jest zgięta lub tępa.

Igła się łamie

- Igła jest niepoprawnie włożona lub przykręcona.
- Tkanina jest zbyt gruba lub zbyt twarda.
- Zbyt szybko przesuwno tkaninę. Tkaninę należy prowadzić przy pomocy transportera. Nie ciągnąc za tkaninę!

Tkanina marszczy się

- Nić została nieprawidłowo nawleczona do prowadnicy.
- Nić górna jest zbyt mocno napięta.
- Użyto nieodpowiedniej igły do tkaniny.
- Użyto zbyt grubego lub zbyt twardego materiału.

W szwie pozostają opuszczone oczka

- Użyta tkanina jest nieodpowiednia do igły.
- Igła została niepoprawnie założona.
- Nie opuszczono stopki.
- Pod płytką ścięgową znajdują się nitki lub resztki materiału.
- Nić została nieprawidłowo nawleczona do prowadnicy.

Αντιμετώπιση σφαλμάτων - Πιθανή αιτία**Η ραπτομηχανή δεν εκκινείται**

- Είναι πιθανό οι μπαταρίες να έχουν τοποθετηθεί με λανθασμένο τρόπο. Κατά την τοποθέτησή τους λάβετε υπόψη τους πόλους.
- Το πεντάλι ποδιού δεν έχει τοποθετηθεί σωστά στην υποδοχή.
- Είναι πιθανό οι μπαταρίες να έχουν αδειάσει και να πρέπει να αντικατασταθούν.

Το νήμα κόβεται

- Το άνω ή κάτω νήμα δεν έχει περαστεί σωστά ή έχει πιαστεί κάπου.
- Η ένταση του άνω νήματος είναι πολύ μεγάλη. Πατώντας το κουμπί (12) μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση του νήματος.
- Το ύφασμα είναι πολύ χοντρό ή πολύ σκληρό.
- Η βελόνα έχει στραβώσει ή καταστραφεί.

Η βελόνα σπάει

- Η βελόνα δεν έχει τοποθετηθεί ή στερεωθεί σωστά.
- Το ύφασμα είναι πολύ χοντρό ή πολύ σκληρό.
- Έχετε τραβήξει το ύφασμα δυνατά. Αφήστε τον μεταφορέα να τραβήξει το ύφασμα και απλά καθοδηγήστε τον. Μην τραβάτε το ύφασμα!

Το ύφασμα τσαλακώνει

- Είναι πιθανό το νήμα να μην τοποθετήθηκε σωστά στον οδηγό.
- Η ένταση του άνω νήματος είναι πολύ μεγάλη.
- Χρησιμοποιείται λάθος τύπος βελόνας.
- Το ύφασμα είναι πολύ χοντρό ή πολύ σκληρό.

Στη ραφή λείπουν βελονιές

- Χρησιμοποιείται λάθος τύπος υφάσματος για τη συγκεκριμένη βελόνα.
- Η βελόνα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Δεν έχετε χαμηλώσει το ποδαράκι.
- Κάτω από την πλάκα ραφής βρίσκονται χνούδια ή υπολείμματα υφάσματος.
- Είναι πιθανό το νήμα να μην έχει τοποθετηθεί σωστά στον οδηγό.

Fejlfahjælpning - Mulig årsag**Symaskinen starter ikke**

- Batterierne blev muligvis lagt forkert i. Vær opmærksom på batteriernes polaritet ved indlægningen.
- Fodpedalen er ikke stukket korrekt ind i bøsningen.
- Batterierne er eventuelt opbrugt og skal udskiftes.

Tråden springer

- Over-/undertråden er ikke lagt korrekt i eller sammenviklet.
- Overtrådspændingen er indstillet for stramt. Ved drejning af knappen (12) kan du tilpasse trådspændingen.
- Det forarbejdede stof er for tykt eller for fast.
- Nålen er bøjet eller sløv.

Nålen brækker

- Nålen er ikke sat korrekt i eller spændt skævt.
- Det anvendte stof er for tykt eller for fast.
- Der blev trukket for meget i stoffet. Lad transportøren trække stoffet og styr det kun. Træk ikke i stoffet!

Stoffet slår bølger

- Tråden blev eventuel ikke sat korrekt i trådføringen.
- Overtrådspændingen er for høj.
- Der bruges en forkert nål til stoffet.
- Der bruges for tykt eller for fast stof.

Der udelades sting i sømmen

- Der bruges et forkert stof til nålen.
- Nålen blev sat forkert i.
- Syfoden blev ikke sænket ned.
- Der befinder sig fnug eller stofrester under stingpladen.
- Tråden blev eventuel ikke sat korrekt i trådføringen.

Odpravljanje napak - Možen vzrok**Šivalni stroj se ne vklopi**

- Baterije so verjetno napačno vložene. Pri vstavljanju baterij upoštevajte pravilni pol.
- Nožni pedal ni pravilno priključen na vtičnico šivalnega stroja.
- Baterije so verjetno prazne in jih je potrebno zamenjati.

Sukanec se je pretrgal

- Zgornji/spodnji sukanec ni pravilno vstavljen ali pa se je zapletel.
- Napetost zgornjega sukanca je nastavljena na pretrdo. Z zasukom gumba (12) lahko nastavite napetost zgornjega sukanca.
- Uporabljen blago je predebelo ali pretrdo.
- Iгла je zvitа ali topа.

Iгла se je zlomila

- Iгла ni pravilno vstavljena ali privita.
- Uporabljen blago je predebelo ali pretrdo.
- Preveč močno ste vlekli za blago. Preпустite transporterju, da sam premika blago, vi ga samo vodite v pravo smer. Ne vlečite za blago med šivanjem!

Blago valovi

- Sukanec ni pravilno vstavljen v vodila za sukanec.
- Napetost zgornjega sukanca je previsoka.
- Uporablja se napačna igla za to vrsto blaga.
- Uporablja se predebelo ali pretrdo blago.

Šiv je v obliki črte

- Uporablja se napačno blago za to vrsto igle.
- Iгла ni pravilno vstavljena.
- Čeveljček ni pravilno spušen.
- Pod spodnjo ploščico se nahajajo nitke ali preostanki blaga.
- Sukanec ni pravilno vstavljen v vodila za sukanec.

Felsökning - Möjlig orsak**Symaskinen startar inte**

- Batterierna sitter fel. Kontrollera att alla batterier är rätt vända.
- Fotpedalen är inte ordentligt instucken i uttaget.
- Batterierna är kanske tomma och måste bytas.

Tråden går av

- Över-/undertråden är inte rätt inlagd eller har trasslat sig.
- Övertrådspänningen är för hårt inställd. Trådspänningen kan justeras med knappen (12).
- Tyget är för tjockt eller för hårt.
- Nålen är böjd eller trubbig.

Nålen går av

- Nålen är fel insatt eller fel fastskruvad.
- Tyget är för tjockt eller för hårt.
- Du drog för hårt i tyget. Låt mataren dra fram tyget och hjälp bara till lite lätt. Dra inte i tyget!

Tyget veckar sig

- Tråden kanske inte är rätt insatt i trådförarna.
- Övertrådspänningen är för hård.
- Du använder fel nål till tyget.
- Tyget är för tjockt eller för hårt.

En del stygn saknas i sömmen

- Fel tyg till nålen.
- Nålen är fel insatt.
- Syfoten var inte nedsänkt.
- Det finns ludd eller tygbitar under stygnplåten.
- Tråden kanske inte är rätt insatt i trådförarna.

